controla nodul, cataramele de siguranță [3] înainte și în timpul folosirii produsului. Umiditatea, gerul, expunerea la razele UV și îmbătrânirea datorată utilizării pot micșora și ele rezistența chingii.

**VERIFICĂRI**
Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Verificați vizual produsul înainte, în timpul și după fiecare utilizare; în afară de aceasta, produsul trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni, cu începere de la data primei utilizări; înregistrați această dată, precum și următoarele verificări pe fișa produsului: păstrați documentația pentru verificări și pentru consultări pe toată durata de viață a produsului. Verificați dacă marcajul produsului este lizibil.
În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:
• prezența de tăieturi și/sau de arsuri pe punctul/punctele de legătură [1] sau de asigurare [2]
• prezența de tăieturi și/sau arsuri pe chingile portante
• prezență de tăieturi și/sau arsuri pe cusăturile portante
• prezența de deformări și/sau fisuri pe cataramele de siguranță [3]
• chinga nu alunecă bine pe catarama de siguranță [3]
• catarama de siguranță nu se închide corect [3]
Dacă articolul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie înlocuit, chiar și numai în cazul în care aveți dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

**DURABILITATEA**
Durata de viață a produsului este de 10 ani de la data primei utilizări și, luându-se în considerare de asemenea depozitarea, nu poate oricum depăși sfârșitul celui de-al doisprezecelea an de la data fabricației (de exemplu, dacă anul fabricației este 2021, durata de viață a produsului este până la sfârșitul anului 2033). Durata de viață specificată mai sus este valabilă în absența unor cauze care îl scot din acțiune și supuse unor inspecții periodice, cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și ci rezultatele verificărilor se înregistrează în fișa de durabilitate. Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P S.p.A. sau distribuitorul.

**TRANSPORTUL**
A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

**X - MARCAJUL**
**1.** Numele și adresa producătorului
**2.** Nume dispozitiv
**3.** Referință produs
**4.** Marcarea conformității cu Regulamentul (UE) 2016/425
**5.** Nr organism care controlează fabricarea produsului
**6.** Standard de referință, anul publicării și tipul hamului
**7.** Citiți instrucțiunile de utilizare
**8.** Luna și anul fabricației
**9.** Număr de serie

**Y - NOMENCLATURA**
**[1]** Punct/e de legătură **[2]** Punct de asigurare **[3]** Catarama de siguranță **[4]** Inel de recuperare

**W1 -** Corpul de control pentru fabricarea produsului
**W2 -** Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

**J - FIȘA DE DURABILITATE**
**1.** Model **2.** Număr de serie **3.** Luna și anul fabricației **4.** Data de cumpărare **5.** Data primei utilizări **6.** Utilizator **7.** Note
**8.** Control la fiecare 12 luni **9.** Data **10.** OK **11.** Numele/semnătura **12.** Data controlului următor

## POLSKI

### INFORMACJE OGÓLNE
Grupa C.A.M.P. wychodzi naprzeciw potrzebom alpinistów i wspinaczy lekkimi i innowacyjnymi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zagwarantować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

**ZASTOSOWANIE**
Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wspinaczkowych, alpinistycznych ani jakiegokolwiek innego z nimi sportu: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy go używać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.

**KONSERWACJA**
*Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku*: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu*: myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura*: przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne*: wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

**PRZECHOWYWANIE**
Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

**ODPOWIEDZIALNOŚĆ**
Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. spa oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których został przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie pogodzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i bezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

**TRZYLETNIA GWARANCJA**
Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

### INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**
Produkt przeznaczony jest do ochrony przed ryzykiem upadku z wysokości podczas uprawiania alpinizmu, wspinaczki i innych sportów pionowych, które używają podobnych technik. Tego produktu nie można używać podczas spływów kajakowych. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób i w zgodzie z **rysunkami od 1 do 6**. W celu wyboru prawidłowego rozmiaru oraz sposobu zakładania uprzęży należy zapoznać się z **tabelą A** i **rys.3**. Urządzenie służące do zabezpieczania i do schodzenia na podwójnej linie musi być przymocowane do uprzęży, jak pokazano na **rys.3**.
Uprząż piersiowa: do stosowania w połączeniu z uprzężą biodrową (**rys.3b**). W przeciwnym razie użytkownik może być zagrożony śmiercią.
No Twist System (**rys.4**): niewielki otwór w pętli asekuracyjnej utrzymuje karabinek asekuracyjny w prawidłowym położeniu i zapobiega ryzyku przekręcenia się karabinka.
Pętla do mocowania linki pomocniczej (**rys.5**): niektóre uprzęże posiadają pętlę do mocowania linki pomocniczej **[4]** umieszczoną z tyłu; należy z niej korzystać wyłącznie do mocowania linki, nie zaś do asekuracji lub zjazdu.
Alp Race, Alp CR: Uwaga: temperatura topnienia polietylenu o wysokiej wytrzymałości wynosi 140°C.

**KONTROLA**
Bezpośrednio przed użyciem sprzętu użytkownik powinien dokonać wizualnej kontroli wyposażenia celem upewnienia się o kompletności i idealnym stanie wszystkich elementów uprzęży oraz sprawdzić czy klamry są prawidłowo zapięte (**rys.2**). Użytkownik powinien również przeprowadzić test zawieszenia w bezpiecznym miejscu, aby upewnić się czy uprząż jest właściwie dopasowana, wyregulowana i czy jest wygodna (**rys.1**). Próba zawieszenia powinna trwać co najmniej 5 minut. Sprawdzać węzeł, klamry bezpieczeństwa **[3]** przed i podczas korzystania z wyrobu. Wilgotność, mróz, wystawienia na działanie promieniowania UV oraz starzenie spowodowane użytkowaniem, to również czynniki zmniejszające wytrzymałość pętli.

**PRZEGLĄD**
Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkowania produktu: dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu. W przypadku którejś z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:
• obecność nacięć i/lub przepalenia w miejscach wiązania **[1]** lub asekuracji **[2]**
• obecność nacięć i/lub przypaleń na taśmach nośnych
• obecność nacięć i/lub przypaleń na pasach nośnych
• obecność deformacji i/lub pęknięć w klamrach bezpieczeństwa **[3]**
• trudności w przesuwaniu paska w klamrze bezpieczeństwa **[3]**
• nieprawidłowe zamykanie się klamer bezpieczeństwa **[3]**
Jeśli wyrób lub któraś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń, nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

**OKRES ŻYWOTNOŚCI**
Okres żywotności wynosi 10 lat, licząc od daty pierwszego użycia produktu i przy uwzględnieniu warunków magazynowania; produktu nie należy w żadnym przypadku użytkować po upływie dwunastego roku od daty produkcji (np. rok produkcji 2021, okres użytkowania do końca roku 2033). Produkt można użytkować przez wskazany powyżej okres czasu, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkowania wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. spa lub dystrybutorem.

**TRANSPORT**
Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

**X - OZNACZENIA**
**1.** Nazwa i adres producenta
**2.** Nazwa przyrządu
**3.** Numer referencyjny produktu
**4.** Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425
**5.** Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu
**6.** Norma odniesienia, rok wydania i typ uprzęży
**7.** Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania
**8.** Miesiąc i rok produkcji
**9.** Numer seryjny

**Y - NAZEWNICTWO**
**[1]** Punkt wiązania **[2]** Punkt asekuracyjny **[3]** Klamra zabezpieczająca **[4]** Pętla do mocowania linki pomocniczej

**W1 -** Organ kontrolujący produkcję wyrobu
**W2 -** Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

**J - KARTA WYROBU**
**1.** Model **2.** Numer seryjny **3.** Miesiąc i rok produkcji **4.** Data zakupu **5.** Data pierwszego użycia **6.** Użytkownik **7.** Uwagi **8.** Kontrola co 12 miesięcy **9.** Data **10.** OK. **11.** Nazwisko/podpis **12.** Data kolejnej kontroli

## ČEŠTINA

### VŠEOBECNÉ INFORMACE
Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby horolezců. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it.** Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

**POUŽITÍ**
Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. Tyto pokyny Vám neposkytnou výklad o technikách lezení, alpském lezení a horolezectví, ani o jakékoliv jiné přidružené aktivitě: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.

**ÚDRŽBA**
*Čištění textilních a plastových částí*: umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí*: omyjte sladkou vodou a vysušte. *Teplota*: výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky*: zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.

**SKLADOVÁNÍ**
Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdáleném od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.

**ODPOVĚDNOST**
Společnost C.A.M.P. spa, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. spa, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

**TŘÍ LETÁ ZÁRUKA**
Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

### SPECIFICKÉ INFORMACE

**NÁVOD K POUŽITÍ**
Výrobek je určen k ochraně před rizikem pádů z výšky při alpinismu, horolezectví a při dalších vertikálních sportech, které používají podobné techniky. Tento produkt nelze použít při kaňoningu. Výrobek je možné použít pouze dle níže uvedeného popisu v souladu s **výkresy č. 1 až 6**. Volbu správné velikosti a řádného připoutání proveďte v souladu s **tabulkou A** a **obr.3**. Zařízení k jištění a ke slaňování musí být připevněno k postroji tak, jak je to vyznačeno na **obr. 3**.
Hrudní úvazek: používejte v kombinaci se sedacím. (**obr.3b**). V opačném případě může být uživatel ve smrtelném nebezpečí.
No Twist System (**obr.4**): je mini oko zapuštěné do pojistného oka udržující pojistnou karabinu ve správném směru k minimalizaci rizikové polohy.
Pojistné oko (**obr.5**): Některé postroje jsou vybaveny pojistnou karabinou **[4]**, která se nachází na zadní straně opasku; používejte ji pouze při eventuelním táhnutí lana, nikoliv však pro zakotvení, sestupu, jištění nebo poutání.
Alp Race, Alp CR: Pozor, teplota tavení vysoce pevného polyetylenu je 140 °C.

**KONTROLA**
Před použitím je nutno provést kontrolu optimálního stavu výrobku, zda jsou karabiny řádně uzavřeny (**obr.2**). Mimo jiné musí uživatel provést závěsovou zkoušku na bezpečném místě pro kontrolu správné velikosti postroje, správného nastavení a zda je dostatečně pohodlný pro daný způsob použití (**obr.1**). Závěsový test musí trvat alespoň 5 minut. Před použitím výrobku, a také během použití zkontrolujte uzel a pojistné karabiny **[3]**. Vlhkost, mráz, vystavení UV- záření a opotřebení pásu způsobené používáním jež snižuje také odolnost pásu.

**REVIZE**
Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku: ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti výrobku. Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:
• výskyt zářezů a/anebo přepálených míst na bodě/bodech uvazování **[1]** nebo na zajišťovacích bodech **[2]**.
• přítomnost řezů a/anebo popálenin nosných popruhů
• přítomnost řezů a/nebo popálenin nosných švů
• přítomnost deformací a/anebo prasklin na bezpečnostních přezkách **[3]**
• pokud lano prochází jen s obtížemi pojistnou karabinou **[3]**
• pokud se bezpečnostní přezky uzavírají nesprávným způsobem **[3]**
Pokud se u výrobku, nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení, nebo vady musí být vyměněn i v případě, jedná si se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

**ŽIVOTNOST**
Životnost je 10 let ode dne prvního použití výrobku se započtením doby uložení a nesmí se používat po překročení 12. roku od jeho prvního použití a výroby (příklad, rok výroby 2021, životnost až do roku 2033). Životnost výrobku se musí chápat tak, pokud nenastanou okolnosti, které by poškodily výrobek natolik, že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne jeho prvního použití. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné údery, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.

**PŘEPRAVA**
Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

**X - OZNAČENÍ**
**1.** Jméno a adresa výrobce
**2.** Název zařízení
**3.** Informace o výrobku
**4.** Známka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425
**5.** Číslo orgánu kontrolující systém kvality
**6.** Referenční standard, rok vydání a typ kabelového svazku
**7.** Pročtete si návod k použití
**8.** Měsíc a rok výroby
**9.** Sériové číslo

**Y - SEZNAM ČÁSTÍ**
**[1]** Uvazovací bod/y **[2]** Bod zajištění **[3]** Bezpečnostní postroj **[4]** Pojistné oko

**W1 -** Orgánu kontrolující systém kvality
**W2 -** Organizace oprávněná uskutečnit zkoušku s označením EU je

**J - PROVOZNÍ LIST**
**1.** Model **2.** Sériové číslo **3.** Měsíc a rok výroby **4.** Datum zakoupení **5.** Datum prvního použití
**6.** Uživatel **7.** Poznámka **8.** Kontrola každých 12 měsíců **9.** Datum **10.** OK. **11.** Jméno/podpis
**12.** Datum následující kontroly

## SLOVENČINA

### VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE
Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené alpinistom a horolezcom. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť vám spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tieto pokyny slúžia na poskytnutie informácií o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, porozumieť a uchovať tieto pokyny.** V prípade straty si pokyny môžete stiahnuť zo stránky **www.camp.it**. Vyhlásenie o zhode EÚ možno stiahnuť z tejto stránky. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej je výrobok predávaný.

**POUŽITIE**
Toto príslušenstvo môžu používať len tie osoby, ktoré sú kompetentné a vyškolené pre dané činnosti alebo sú pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Tieto pokyny vám neposkytnú výklad o technikách horolezectva, alpinizme ani o akejkoľvek inej pridruženej aktivite: predtým, ako začnete používať toto príslušenstvo, musíte absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pre ktorú môže byť tento výrobok použitý sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie alebo tiež nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý kontrolovať svoju bezpečnosť a zvládnuť núdzové situácie. Výrobok smie byť používaný len takým spôsobom, ako je uvedené nižšie a nesmie byť žiadnym spôsobom modifikovaný. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi predpismi (EN), majúc na pamäti obmedzenia jednotlivých jeho zložiek. V týchto pokynoch sú zahrnuté niektoré príklady nesprávneho použitia, avšak sú mnohé ďalšie príklady nesprávnych aplikácií, ktoré nemožno na tomto mieste vymenovať a ani si ich predstaviť. Podľa možností je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby.

**ÚDRŽBA**
*Čistenie textilných a plastových častí*: umývajte ich výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30°C) a nechajte voľne vysušiť, ďaleko od priamych zdrojov tepla. *Čistenie kovových častí*: umyte ich sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Teplota*: výrobok udržujte pri teplote do 80°C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky*: v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte.

**SKLADOVANIE**
Rozbalený výrobok skladujte na suchom a chladnom mieste, vzdialený od svetla a zdrojov tepla, zvýšenej vlhkosti, ostrých hrán a predmetov, látok spôsobujúcich korózii, inú možnosť poškodenia alebo opotrebovania.

**ZODPOVEDNOSŤ**
Spoločnosť C.A.M.P. spa alebo distribútor neakceptujú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za pochopenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. spa, alebo jej prostredníctvom, používať ho len pre činnosti, pre ktoré bol tento vyrobený a pri jeho použití uplatňovať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby táto výbava využitá v absolútne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Ste osobne zodpovedný za vaše správanie a rozhodnutia, ak nie ste schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania tohto vybavenia, nepoužívajte ho.

**TROJROČNÁ ZÁRUKA**
Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý tento výrobok nie je určený.

### PODROBNÉ INFORMÁCIE

**NÁVOD NA POUŽÍVANIE**
Výrobok je určený na ochranu pred rizikom pádu z výšky pri alpinizme, horolezectve a pri ďalších vertikálnych športoch, ktoré používajú podobné techniky. Tento produkt nie je možné použiť počas aktivít spojených s kaňonom. Výrobok môže byť použitý len takým spôsobom, ako je popísané nižšie a v súlade s **nákresmi 1 až 6**. Výber správnej veľkosti a správny spôsob pripútania urobte v súlade s **tabuľkou A** a **obr.3**. Zariadenie na istenie a zlaňovanie s dvojitým lanom musí pripnuté k postroju ako je to znázornené na **obr.3.**
Hrudný postroj: používajte ho v kombinácii so sedacím postrojom (**obr. 4b**). V opačnom prípade hrozí používateľovi riziko smrteľného úrazu!
No Twist System (**obr.4**): je malé oko, ktoré je súčasťou poistného krúžku, a ktoré drží poistnú karabínu v správnom smere, čím znižuje riziko, aby sa táto dostala do rizikovej polohy.
Poistné pútko (**obr.5**): Niektoré postroje sú vybavené poistným okom **[4]**, nachádzajúcim sa na zadnej strane opasku; používajte ho len pri prípadnom ťahaní lana a nie na kotvenie, zostup, istenie alebo na pripútanie sa.
Alp Race, Alp CR: Upozornenie: teplota topenia vysoko odolného polyetylénu je 140°C.

**KONTROLA**
Bezprostredne pred použitím, je potrebné urobiť vizuálnu previerku výrobku, aby ste nadobudli istotu, že je v optimálnom stave, a že spony sú uzatvorené správnym spôsobom (**obr.2**). Okrem toho musí používateľ na bezpečnom mieste uskutočniť závesovú skúšku, aby sa takto ubezpečil, že výstroj je správnej veľkosti, dostatočne správne nastavený, a takisto či je dostatočne pohodlný pre predpokladaný spôsob použitia (**obr.1**). Závesový test musí trvať aspoň 5 minút. Pred použitím výrobku a aj počas neho kontrolujte uzol a bezpečnostný postroj **[3]**. Vlhkosť, mráz, vystavenie UV-lúčom a opotrebenie pásu alebo lana pri častom používaní taktiež znižuje ich pevnosť.

**REVÍZIA**
Bezpečnosť užívateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly, ktorú je potrebné uskutočniť pred použitím výrobku, počas jeho používania a aj po každom použití musí byť výrobok odborne skontrolovaný každých 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku; dátum a následné kontroly je potrebné zapísať do záznamu kontrol; dokumentáciu uchovajte pre potreby kontroly a informácií počas celej životnosti výrobku. Skontrolujte pritom aj čitateľnosť označenia výrobku. Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:
• výskyt rezov a/alebo prepálených miest na bode/bodoch pripútania **[1]** alebo na istiacich bodoch **[2]**
• výskyt rezov a/alebo prepálených miest na nosných tkaničkách
• výskyt rezov a/alebo prepálených miest na nosných švoch
• výskyt deformácií a/alebo prasklín na bezpečnostných postrojoch **[3]**
• pokiaľ sa pás ťažko pohybuje v bezpečnostnom postroji **[3]**
• pokiaľ sa bezpečnostné spony uzatvárajú nesprávnym spôsobom **[3]**
Ak výrobok, alebo niektorá jeho časť, vykazujú známky opotrebovania alebo poškodenia musia byť vymenené, a to aj v prípade, že existuje len takéto podozrenie. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred každým následným použitím preskúšaná. Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený, pretože pri ňom mohlo dôjsť k takým poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

**ŽIVOTNOSŤ**
Životnosť je 10 rokov a začína plynúť od prvého použitia výrobku a s, ohľadom na skladovanie, nemôže byť dlhšia ako 12 rokov od roku výroby (napr. pri roku výroby 2021 životnosť výrobku končí na konci roka 2033). Životnosťou sa rozumie životnosť výrobku bez príčin, ktoré ho odstavia z používania pod podmienkou uskutočňovania pravidelných kontrol najmenej raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné údery, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. alebo distribútora.

**PREPRAVA**
Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

**X - OZNAČENIE**
**1.** Meno a adresa výrobcu
**2.** Názov zariadenia
**3.** Odkaz na produkt
**4.** Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425
**5.** Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výrobku
**6.** Referenčný štandard, rok vydania a typ káblového zväzku
**7.** Prečítajte si pokyny pre použitie
**8.** Mesiac a rok výroby
**9.** Sériové číslo

**Y - ZOZNAM ČASTÍ**
**[1]** Bod/y pripútania **[2]** Iistiaci bod **[3]** Bezpečnostný postroj **[4]** Poistné pútko

**W1 -** Orgán zodpovedný za kontrolu výroby
**W2 -** Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

**J - ZÁZNAM KONTROL**
**1.** Model **2.** Sériové číslo **3.** Mesiac a rok výroby **4.** Dátum zakúpenia **5.** Dátum prvého použitia
**6.** Používateľ **7.** Poznámka **8.** Kontrola každých 12 mesiacov **9.** Dátum **10.** OK.
**11.** Meno/podpis **12.** Dátum nasledujúcej kontroly

## SLOVENSKI

### SPLOŠNE INFORMACIJE
Skupina C.A.M.P. izpolnjuje zahteve pohodnikov in plezalcev z lahkimi in inovativnimi izdelki. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, kar vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Prepredajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

**UPORABA**
To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik plezanja, alpinizma ali drugih povezanih dejavnosti: preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka ne smete predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

**VZDRŽEVANJE**
*Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov*: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov*: Operite z mehko vodo in osušite. *Temperatura*: Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva*: Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

**HRAMBA**
Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

**ODGOVORNOST**
Podjetje C.A.M.P. spa oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. spa ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali učinkovito reševanje. Osebno ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

**GARANCIJA: 3 LETA**
Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

### SPECIFIČNE INFORMACIJE

**NAVODILA ZA UPORABO**
Izdelek je namenjen varovanju pred nevarnostjo padcev z višine pri prakticiranju alpinizma, plezanja in drugih vertikalnih športov, pri katerih se uporabljajo podobne tehnike. Tega izdelka ni mogoče uporabljati med soteskanjem. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju, in v skladu z **risbami 1-6**. Za izbiro pravilne velikosti in za pravilno namestitev glej **tabelo A** in **sliko 3**. Naprava za varovanje in spuščanje po dvojni vrvi mora biti pritrjena na varnostni pas, kot je prikazano na **sliki 3**.
Prsni pasovi: uporabljajte jih skupaj z nizkim pasom (**slika 3b**). V nasprotnem primeru se uporabnik lahko znajde v smrtni nevarnosti.
No Twist System (**slika 4**): mini-zanka, ki je del varnostne zanke, ohranja varnostno vponko pravilno obrnjeno in zmanjšuje nevarnost potencialno nevarnih položajev.
Zanka za vleko vrvi (**slika 5**): nekateri pasovi so opremljeni z zanko za vleko vrvi **[4]**, ki se nahaja na hrbtni strani pasu; uporabljajte jo le za vleko vrvi, če je to potrebno, ne pa za zasidranje, sestopanje, varovanje oziroma za to, da se poveže.
Alp Race, Alp CR: Pozor: talilna temperatura polietilena z visoko odpornostjo je 140 °C.

**PREVERJANJE**
Neposredno pred uporabo morate izdelek vizualno pregledati in se prepričati, da je v optimalnem stanju in da so zaponke pravilno zaprte (**slika 2**). Poleg tega mora uporabnik pasu na varnem mestu opraviti preizkus visenja in se prepričati, da je pas prave velikosti, da ga je mogoče dovolj dobro naravnavati in da je dovolj udoben za načrtovano uporabo (**slika 1**). Preizkus visenja naj traja vsaj 5 minut. Preverjajte vozel in varnostne zaponke **[3]** pred in med uporabo izdelka. Tudi vlaga, mraz, izpostavljenost UV sevanju in obrabljenost zaradi uporabe zmanjšujejo vzdržljivost traku.

**PREGLED**
Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe na vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Preverite je treba čitljivost oznak izdelka. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:
• prisotnost zarez in/ali ožganin na povezovalnih **[1]** ali varovalnih zankah **[2]**
• prisotnost zarez in/ali ožganin na nosilnih trakovih
• prisotnost zarez in/ali ožganin na nosilnih šivih
• prisotnost deformacij in/ali razpok na varnostnih zaponkah **[3]**
• težave pri drsenju traku skozi varnostno zaponko **[3]**
• nepravilno zapiranje varnostnih zaponk **[3]**
Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

**ŽIVLJENJSKA DOBA**
Življenjska doba izdelka je 10 let od datuma njegove prve uporabe in - upoštevajoč čas uskladiščenja - je ni mogoče podaljšati dlje od preteka 12 let od izdelave. (Če je npr. leto izdelave 2021, je življenjska doba do konca leta 2033) Navedena življenjska doba velja, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. spa ali distributerjem.

**TRANSPORT**
Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

**X - OZNAKA**
**1.** Ime in naslov proizvajalca
**2.** Ime opreme
**3.** Referenčna številka izdelka
**4.** Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425
**5.** Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
**6.** Referenčni standard, leto izdaje in vrsta pasov
**7.** Preberite priročnik z navodili
**8.** Mesec in leto izdelave
**9.** Serijska številka

**Y - SEZNAM IZRAZOV**
**[1]** Povezovalna/e zanka/e **[2]** Varnostna zanka **[3]** Varnostna zaponka **[4]** Zanka za vleko vrvi

**W1 -** Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka:
**W2 -** Pooblaščena ustanova za EU–pregled tipa:

**J - KONTROLNI LIST**
**1.** Model **2.** Serijska številka **3.** Mesec in leto izdelave **4.** Datum nakupa **5.** Datum prve uporabe **6.** Uporabnik **7.** Opombe **8.** Pregled na vsakih 12 mesecev **9.** Datum **10.** OK.
**11.** Ime/podpis **12.** Datum naslednjega pregleda

## HRVATSKI

### OPĆE INFORMACIJE
Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe alpinista i penjača. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte ih s razumijevanjem i sačuvajte.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

**UPORABA**
Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučenih stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike penjanja, alpinizma ili drugih srodnih aktivnosti: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće.

**ODRŽAVANJE**
*Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova*: prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova*: isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Temperatura*: proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi*: u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti.

**ČUVANJE**
Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštrih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja.

**ODGOVORNOST**
Tvrtka C.A.M.P. spa odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom tvrtke C.A.M.P. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.

**JAMSTVO 3 GODINE**
Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

### POSEBNE INFORMACIJE

**UPUTE ZA UPORABU**
Proizvod je namijenjen za zaštitu od pada s visine u alpinističkim aktivnostima, penjanju i drugim vertikalnim sportovima koji koriste slične tehnike. Ovaj se proizvod ne može koristiti tijekom kanjoning aktivnosti. Proizvod se mora upotrijebiti isključivo na navedeni način i u skladu sa **slikama od 1 do 6**. Za odabir točne mjere i za ispravno vezanje vidi **tablicu A** i **sl.3**. Naprava za osiguravanje i spuštanje sa duplim konopom mora biti fiksirana na prsni remen, na način prikazan na **sl.3**.
Prsni remen: upotrijebiti ga zajedno sa niskim penjačkim pojasom (**sl.3b**). U protivnom korisnik može biti u smrtnoj opasnosti.
No Twist System (**sl.4**): manji prsten ugrađen na sigurnosnom prstenu, koji održava kopču na ispravnom položaju prilikom uporabe, kako bi se smanjila opasnost od potencijalno opasnih položaja.
Prsten za spašavanje (**sl.5**): pojedini penjački pojasevi imaju ugrađeni prsten za spašavanje **[4]** koji se nalazi na stražnjem dijelu pojasa; upotrijebite ga isključivo za eventualni konop, nikako za fiksiranje, spuštanje, osiguravanje ili za vezanje.
Alp Race, Alp CR: Pozor, temperatura taljenja polietilena sa visokim otporom je 140°C.

**KONTROLA**
Odmah prije uporabe proizvod se mora vizualno provjeriti kako bi se osiguralo da je u optimalnom stanju i da su kopče ispravno zatvorene (**sl.2**). Ujedno korisnik se mora ovjesiti na sigurnom mjestu kako bi provjerio da je penjački pojas točne mjere, da se može dovoljno podesiti i da je dovoljno udoban za predviđenu uporabu (**sl.1**). Probni ovjes bi trebao trajati barem 5 minuta. Provjeriti čvor, sigurnosne kopče **[3]** prije i poslije uporabe proizvoda. Vlaga, velika hladnoća, izloženost UV zrakama i starenje uslijed uporabe također smanjuju otpornost trake.

**TEHNIČKI PREGLED**
Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim redovne vizualne kontrole koja se vrši prije, tijekom i nakon svake uporabe, proizvod mora biti pregledan od strane stručne osobe svakih 12 mjeseci, počev od datuma prve uporabe. Navedeni datum te datume sljedećih kontrola potrebno je upisati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhe kontrole i evidencije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Provjeravati čitljivost oznaka na proizvodu. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:
• Prisutnost rezova i/ili spaljivanja na točci/točkama vezivanja **[1]** ili za osiguravanje **[2]**
• Prisutnost rezova i/ili spaljivanja na nosećim trakama
• Prisutnost rezova i/ili spaljivanja na nosećim šavovima
• Prisutnost deformacija i/ili rupa na sigurnosnim kopčama **[3]**
• Otežano klizanje remena unutar sigurnosne kopče **[3]**
• Neispravno zatvaranje sigurnosne kopče **[3]**
Ako su na artiklu ili jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja, isti je potrebno zamijeniti. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati. Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora zamijeniti.

**VIJEK TRAJANJA**
Vijek trajanja iznosi 10 godina od datuma prve uporabe proizvoda, a obzirom na skladištenje, ni u kom slučaju ne može biti duži od 12 godina od datuma proizvodnje (npr. godina proizvodnje 2021., vijek trajanja do kraja 2033.g.). Vijek trajanja podrazumijeva da ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. spa ili distributeru.

**PRIJEVOZ**
Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

**X - OZNAČAVANJE**
**1.** Naziv i adresa proizvođača
**2.** Naziv opreme
**3.** Referentna oznaka proizvoda
**4.** Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425
**5.** Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda
**6.** Referentni standard, godina izdanja i vrsta uprtača
**7.** Pročitati upute za uporabu
**8.** Mjesec i godina proizvodnje
**9.** Serijski broj

**Y - NOMENKLATURA**
**[1]** Točka/e za vezivanje **[2]** Točka za osiguravanje **[3]** Sigurnosna kopča **[4]** Prsten za spašavanje

**W1 -** Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda:
**W2 -** Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa:

**J - SERVISNI LIST**
**1.** Model **2.** Serijski broj **3.** Mjesec i godina proizvodnje **4.** Datum kupnje **5.** Datum prve uporabe
**6.** Korisnik **7.** Napomene **8.** Kontrola svakih 12 mjeseci **9.** Datum **10.** U REDU **11.** Ime/Potpis
**12.** Datum sljedeće kontrole

## РУССКИЙ

### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности альпинистов и скалолазов своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru.** Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продается.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**
Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас альпинизму, скалолазанию или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**
*Очистка текстильных и пластиковых деталей*: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°С) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей*: прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура*: Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°С, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие*: немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.

**ХРАНЕНИЕ**
Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.

**ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**
Компания C.A.M.P. spa или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании CAMP; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

**3 ГОДА ГАРАНТИИ**
Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

### ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

**ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**
Изделие предназначено для использования в качестве средства защиты от падения с высоты, если используется при занятиях альпинизмом, скалолазанием и другими видами спорта на вертикали, использующими подобные техники. Этот продукт нельзя использовать во время занятий каньонингом.
Изделие должно использоваться только так, как описано ниже, и в соответствии с **рисунками с 1 по 6**.
Для правильного подбора размера и способа вязывания смотри **таблицу A** и **рис.3**. Страховочные и спусковые устройства должны быть прикреплены к страховочной системе так, как это показано на **рис.3**.
Грудные обвязки: использовать только в сочетании с нижними обвязками (**рис.3b**). В противном случае, пользователю может угрожать смерть.
Система против перекручивания (**рис.4**): это небольшое отверстие в страховочной петле, удерживающее страховочный карабин в правильном положении для использования и снижения риска потенциально опасного положения.
Грузовая петля (**рис.5**): Некоторые модели имеют грузовую петлю **[4]**, расположенную сзади на поясном ремне; грузовую петлю следует использовать только для присоединения вспомогательной веревки, никогда не используйте грузовую петлю для силового закрепления, спуска, страховки или вязывания.
Alp Race, Alp CR: Внимание, температура плавления сверхвысокомолекулярного полиэтилена 140°С..

**ПРОВЕРКА**
Перед использованием необходимо провести зрительную проверку изделия, для того, чтобы убедиться, что изделие в работоспособном состоянии пряжки корректно застегнуты (**рис.2**). Дополнительно можно выполнить пробные подвешивания в безопасном месте, чтобы удостовериться в правильном подборе размера обвязки, правильности регулировки и достаточно ли она удобна для дальнейшего использования (**рис.1**). Тест подвешивания должен длиться как минимум 5 минут. Также необходимо проверить узлы и пряжки **[3]** перед и во время использования изделия. Влажность, сильный холод, воздействие ультрафиолета и старение могут уменьшить прочность узов.

**ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА**
Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:
• наличие порезов или следов ожогов в точках прикрепления **[1]** или страховочном кольце **[2]**
• наличие порезов и/или оплавления силовых лент
• наличие порезов и/или оплавления силовых сшивок
• пряжки **[3]** деформированы или на них появились трещины
• плохое скольжение ленты в силовой пряжке **[3]**
• неправильное закрытие силовых пряжек **[3]**
Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

**СРОК СЛУЖБЫ**
Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2021, его срок службы не может быть больше конца 2033 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше). Срок службы предполагает, что изделие может быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с CAMP или вашим дистрибьютором.

**ТРАНСПОРТИРОВКА**
Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

**X - МАРКИРОВКА**
**1.** Название и адрес производителя
**2.** Название устройства
**3.** Артикул изделия
**4.** Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425
**5.** Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта
**6.** Справочный стандарт, год издания и тип шлейки
**7.** Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
**8.** Месяц и год производства
**9.** Серийный номер

**Y - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ**
**[1]** Точки ввязывания **[2]** Страховочная петля **[3]** Силовая пряжка **[4]** Грузовая петля

**W1 -** Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта
**W2 -** Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

**J - БЛАНК ОСМОТРА**
**1.** Модель **2.** Серийный номер **3.** Месяц/Год производства **4.** Дата покупки **5.** Дата первого использования **6.** Пользователь **7.** Комментарии **8.** Инспекции каждые 12 месяцев **9.** Дата **10.** OK **11.** Имя/Подпись **12.** Дата следующей инспекции

## TÜRKÇE

### GENEL BİLGİLER
C.A.M.P. grubu, dağcıların ve tırmanıcıların ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenilir ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **Bu talimatları okuyunuz, öğreniniz ve saklayınız**. Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: **www.camp.it**. AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

**KULLANIM**
Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; tırmanma, dağcılık veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlarla başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Bu ekipman; ileerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir.

**BAKIM**
*Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği*: temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. *Metalik aksamların temizliği*: temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. *Sıcaklık*: ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması için, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler*: özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas ettiren ekipmanı atınız.

**SAKLANMASI**
Bu donanımı ayrıştırılmış bir biçimde, temiz, kuru, direkt ışık ve ısı kaynaklarından uzak bir ortamda saklayınız, yüksek seviyede nem, sivri veya keskin kenarlar, aşındırıcı madde ve benzerleri bu ekipmanlar üzerinde hasarların ortaya çıkmasına ve çürümelere neden olur.

**SORUMLULUK**
C.A.M.P. Spa şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden hiçbir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. Spa tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlamadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumdan kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kendiniz sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

**3YIL GARANTİ SÜRESİ**
Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

### SPESİFİK BİLGİLER

**KULLANIM TALİMATLARI**
Ürün, dağ tırmanışı, kaya tırmanışı ve benzer tekniklerin kullanıldığı diğer dikey sporlarda yüksekten düşme riskine karşı koruma sağlamak için kullanılır. Bu ürün kanyon geçişi aktiviteleri sırasında kullanılamaz. Ürün, aşağıda izah edildiği şekilde ve **Şekil 1 ila 6** arasında gösterildiği üzere kullanılmalıdır. Uygun beden ölçüsü seçmek ve doğru şekilde bağlanmak için baskınız **Tablo A** ve **Şekil 3**. Bağlama ve çift iple inme cihazı **Şek. 3**'te gösterildiği gibi koşuma sabitlenmelidir.
Göğüs kayışları: alt koşum ile birlikte kullanınız (**Şekil 3b**). Aksi halde kullanıcı ölüm tehlikesiyle karşı karşıya kalabilir.
No Twist System (**Şekil 4**): emniyet halkasına entegre olan bu mini halka, karabinanın doğru yönü muhafaza etmesini ve dolayısı ile tehlikeli olabilecek pozisyon risklerini azaltmaktadır.
Geri kazanım halkası (**Şekil 5**): Bazı koşumların arka kısımlarında, bir bağlantı halkası **[4]** yer almaktadır. Bu halka, sadece olası halatı çekmek için kullanılmalıdır; ankraj, iniş, emniyete alma veya bağlama için kullanılmamalıdır.
Alp Race, Alp CR: Dikkat, yüksek dayanımlı polietilenin erime sıcaklığı 140°C değerindedir.

**KONTROL**
Optimum kullanım şartlarına sahip olduğundan ve tokaların doğru şekilde kilitli olduklarından emin olmak için, kullanımdan hemen önce görsel kontrol gerçekleştirilmelidir (**Şekil 2**). Bunun yanı sıra kullanıcı, Koşumların ölçüsünün doğru, yeterli ayar imkanına sahip ve öngörülen amaç için yeterince rahat olduğundan emin olmak için, güvenli bir ortamda askıda kalma testi gerçekleştirmelidir (**Şekil 1**). Askı testi, asgari 5 dakika sürmelidir. Ürünün kullanılmadan önce ve kullanım sırasında, düğümü ve emniyet tokalarını **[3]** kontrol edin. Nem, don, UV ışınlarına maruz kalma ve kullanıma bağlı yaşlanma kayışın dayanımını azaltır.

**GÖZDEN GEÇİRME**
Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanımın öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir; bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerinin okunabilirliğini kontrol ediniz. Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız:
• bağlantı **[1]** veya emniyet noktası/noktaları **[2]** üzerinde kesikler ve/veya yanıklar
• taşıyıcı kayışlar üzerinde kesikler ve/veya yanıklar
• taşıyıcı dikişler üzerinde kesikler ve/veya yanıklar
• emniyet tokaları **[3]** üzerinde deformasyon ve/veya çatlaklar
• kayışın emniyet tokasının **[3]** içinden kayma zorluğu
• emniyet tokalarının **[3]** yanlış kilitlenmesi
Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, değiştirilmelidir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan her bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanıma geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.

**KULLANIM ÖMRÜ**
Kullanım ömrü ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 10 yıldır, ve saklama koşulları dikkate alındığında, üretim tarihinden itibaren on ikinci yılın sonunda hiç bir şekilde kullanıma devam edilemez (örn. Üretim yılı 2021, kullanım ömrü 2033'ün sonudur). Kullanım ömrü, ürünü kullanım dışı bırakacak bir neden olmadığı ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontrolleri yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği sürece geçerlidir. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbeler, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. spa şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

**NAKLİYE**
Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

**X - MARKALAMA**
**1.** Üreticinin adı ve adresi
**2.** Cihaz adı
**3.** Ürün referans numarası
**4.** (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti
**5.** Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası
**6.** Referans standardı, yayın yılı ve emniyet kemeri tipi
**7.** Kullanım yönergelerini okuyunuz
**8.** Üretim ayı ve yılı
**9.** Seri No.

**Y - TERİMLER**
**[1]** Bağlantı noktası/noktaları **[2]** Tespit noktası **[3]** Emniyet tokası **[4]** Geri kazanım halkası

**W1 -** Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum:
**W2 -** AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

**J - KULLANIM KARTI**
**1.** Model **2.** Seri No. **3.** Üretim ayı ve yılı **4.** Satın Alma Tarihi **5.** İlk Kullanım Tarihi
**6.** Kullanıcı **7.** Notlar **8.** 12 ayda bir periyodik kontrol **9.** Tarih **10.** OK **11.** İsim/İmza
**12.** Bir sonraki kontrol tarihi

## 漢語

### 总述
CAMP用创新和轻便的产品满足每一个登山者的需求。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**请认真阅读、理解并妥善保存本说明。**如果意外丢失，可到网站**www.camp.it**下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

**使用方法**
本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。本产品的使用说明中不包含对攀岩、登山以及任何其它相关运动的技巧说明。在使用本产品之前，使用者应该已接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在的危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及有健康与安全性的能力，并能够处理紧急情况。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。在使用说明中我们列举了一些有代表性的产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

**养护**
**织物部分和塑料部分的清洁：**请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。**温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

**保存**
脱去包装的产品的存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高湿度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

**责任**
C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P .股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为和决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

**3年保修**
本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用耗损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

### 产品说明

**使用说明**
**使用说明**
本产品是用来在进行滑雪攀登、攀岩以及其他使用类似技术的垂直运动中保护防止出现从高处坠落的危险。在溪降活动中不能使用本产品。使用者必须按照下述说明和**从图1至图6**所示的图例进行使用。有关如何正确选择安全吊带的尺寸以及如何正确穿着安全吊带，请参见**表A**和**图3**。用于双绳下降及固定的该装置应当固定在如**图3**所示的安全吊带上。
胸式安全吊带：用来与坐式半身安全吊带配合使用（**图3b**）。如果相反，则使用者可能会有死亡的危险。
No Twist系统（**图4**）：本系统包括一个保险环和一个附着于保险环内的迷你扁带夹层圈，用来使确保钩环始终保持正确的使用方向，以减少登山攀岩过程中由于钩环开朝方向错误而造成的潜在危险。
吊拉环（**图5**）：系列中一些坐式安全吊带后部的腰带处带有一个吊拉环**[4]**，这个吊拉环仅在需要时用来牵引登山绳，而不能用来固定、下降、保险和系绳。
Alp Race, Alp CR: 注意，高耐受聚乙烯的熔融温度为140°C。

**检查**
使用前需要对坐式半身安全吊带进行目视检查，以确保安全吊带处于最佳使用状态，并且确保安全卡扣正确收紧，不会滑脱（**图2**）。另外，使用者还需在一个安全的地方进行悬吊试验，以确保安全吊带的尺寸合适，具有足够的调整范围，并且穿着合体舒适（**图1**）。悬吊试验需持续至少5分钟。在使用前和使用过程中还需要对绳结和安全卡扣 **[3]**进行检查。正常使用下的高湿度、冰冻、紫外线照射和老化也会降低扁带的抗冲坠能力。

**年检**
使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了之前的可见常规检查外，在每次使用期间和之后，都应由一位具备资质的人员进行检验，从第一次使用产品算起频率为12个月；必须在产品的年检表上记录此检验日期以及其后的检验，保存好文件以便在产品的整个寿命期间进行检阅和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：
• 系绳点**[1]**或确保点**[2]**部位出现切痕和/或烧灼痕迹
• 承重扁带出现切口和/或燃烧的痕迹
• 承重接缝处出现切口和/或燃烧的痕迹
• 安全调节扣**[3]**上出现变形和/或裂纹
• 安全带在安全卡扣**[3]**内的滑动不顺畅
• 安全卡扣**[3]**不能正确扣紧
如果本产品或其中的某个部位出现磨损或损坏的迹象，即使仅存有怀疑且不很确定也必须进行更换。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

**使用寿命**
使用寿命是从首次使用产品算起的10年，并考虑使用后存放的时间。在任何情况下不能超出生产日期后的第十二年年底（如：生产日期为2021年，使用寿命至2033年底）。使用寿命的前提为：不存在将其造成废弃的原因，以及从第一次使用产品起，每12个月至少进行一次定期检查，并将检查结果记录在产品寿命表格上。然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、 高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P股份公司或者经销商及时取得联系。

**运输**
对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

**X - 标记**
**1.** 制造商名称及地址
**2.** 设备名称
**3.** 产品参考号
**4.** 符合2016/425欧盟（UE）规章的标志
**5.** 检查产品制造的机构编号
**6.**参考标准、出版年份和线束类型
**7.** 阅读使用说明
**8.** 生产年月
**9.** 序列号

**Y - 各部位名称**
**[1]** 系绳点 **[2]** 确保点 **[3]** 安全卡扣 **[4]** 吊拉环

**W1 -** 检查产品制造的机构
**W2 -** Eu标准的指定认证机构

**J - 使用寿命卡**
**1.** 型号 **2.** 编号 **3.** 生产年月 **4.** 购买日期 **5.** 首次使用日期 **6.** 使用者姓名 **7.** 备注
**8.** 每12个月定期年检 **9.** 日期 **10.** 合格 **11.** 姓名/签字 **12.** 下次年检日期

## 日本語

### 概要
カンプ（C.A.M.P.）グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、登山家やクライマーのご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。**説明書を読み、理解し、保管してください。**説明書を紛失した場合、ウェブサイトの（www.camp.it）からダウンロードすることができます。EU適合宣言書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

**用途**
この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、クライミング、登山、その他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格（EN）に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。

**お手入れ**
**布製部分とプラスチック製部分のクリーニング** 淡水（最高水温30°C）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。**金属製部分のクリーニング** 淡水で洗浄し、乾燥させてください。**温度** 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C 未満に保ってください。**化学物質** 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

**保管**
梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損害を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

**責任**
カンプ株式会社（C.A.M.P. spa）または販売業者は、製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンプ株式会社が提供した、あるいはカンプ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとします。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

**3年間保証**
本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません: 通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

### 製品について

**使用方法**
本製品の用途は登山およびクライミングその他の類似技術を使用する登攀スポーツ活動中に墜落リスクから身を守ることです。この製品は、キャニオンアクティビティでは使用できません。本製品の使用にあたっては以下にある説明と**1 から 6 までの図**に従うようにしてください。**表A** と **図3**を参照して、正しいサイズを選び、正しくロープを連結してください。ダブルロープ用の確保器および下降器は**図3**に示された方法でハーネスに固定してください。胸部ハーネス 下部ハーネス（**図3b**）と組み合わせて使用してください。さもないと死亡事故につながる危険があります。
よじれ防止システム（**図4**）: ビレイループに組み込まれているミニループが、ビレイ点のカラビナを正しい方向に維持し、危険なポジションのリスクを減少させます。
回収リング（**図5**）: ハーネスの一部のモデル ではベルトの後部に回収リング **[4]** がついています。回収リングはロープを引くためにのみ使用するようにし、アンカーや下降、ビレイ、ロープの連結には使用しないでください。
Alp Race、Alp Cr : 注意。高強度ポリエチレンの融点は140°Cです。

**点検**
使用の直前に製品を目で点検して、良好な使用状態にあること、バックルが正しく閉じられていることを確認してください（図2）。さらに、安全な場所で懸垂テストをして、ハーネスのサイズが正しいこと、ハーネスが十分に調整されいること、予見できる使用に対して十分な余裕があることを確認してください（図1）。懸垂テストは、少なくとも5分間実施してください。製品の使用前と使用後に、結び目と安全バックル[3] を点検してください。湿度、凍結、紫外線、使用による劣化もスリングの耐性の低下につながります。

**定期点検**
使用者の安全は装備の機能性と耐久性にかかっています。使用の前後で目で見ておこなう通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の使用日から12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。この日付と次の点検の日付の記録は、製品のライフシートに記録される必要があります。点検や製品の寿命についての資料を保管してください。製品の規格銘記が読み取れることを確認してください。次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。
• ロープ連結点**[1]**やビレイ点**[2]**に切れた部分や焦げた部分がある場合
• 支持するスリング類に切れた部分や焦げた部分がある場合
• 支持する縫合部に切れた部分や焦げた部分がある場合
• 安全バックル**[3]**に変形や亀裂がある場合
• 安全バックル**[3]**にスリングが通りにくい場合
• 安全バックル**[3]**が正しく閉まらない場合
製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要があります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

**製品の寿命**
製品の寿命は最初の使用時から10年です。在庫期間も考慮すると、いずれにしても製造年から12年目の年末以降は使用ができません（例、2021年製の場合、寿命は2033年末まで）。ここで定義された製品の寿命は、製品を使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に 1度は定期点検して、製品のライフシートに点検結果を記録した場合に限ります。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります: 集中した使用、製品のコンポーネントへの損傷、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンプ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

**輸送**
製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

**X - 規格適合**
**1.** メーカーの名称と住所
**2.** 装具の名前
**3.** 製品番号
**4.** 欧州規則（2016/425）への適合性を示すマーキング
**5.** 認証機関番号
**6.**参照基準、発行年、ハーネスの種類
**7.** 取扱説明書をお読みください
**8.** 製造年月日
**9.** 個別番号

**Y - 各部の名称**
**[1]** ロープ連結点 **[2]** ビレイ点 **[3]** 安全バックル **[4]** 回収リング

**W1 -** 認証機関番号
**W2 -** 当該タイプのEU 検査を実施する公認機関:

**J - ライフシート**
**1.** モデル **2.** シリアルナンバー **3.** 製造年月日 **4.** 購入日 **5.** 初回使用日 **6.** ユーザー名 **7.** 注記
**8.** 12か月ごとの定期点検 **9.** 年月日 **10.** OK **11.** 氏名／署名 **12.** 次回定期点検日

## 한국어

### 일반 설명서
CAMP는 가볍고 혁신적인 제품을 필요로 하는 산악인들의 목소리에 귀를 기울입니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. **이 취급 설명서를 읽고, 이해하고, 지키십시오.** 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 **www.camp.it** 에서 내려받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

**사용**
이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당 자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 설명서에는 암벽등반이나 산악등반 혹은 기구와 관련된 스포츠 기술에 대한 설명은 없으므로 이 기구를 사용하려면 이미 사용 용도를 알고 있어야 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으로 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 이 기구는 밑에 열거한 사용 방법 설명대로 사용하여야 하며 절대로 함부로 손을 대서는 안 됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽 연합법(EN)의 적합품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이 있으므로 여겨에서 법에서 지정한 품질을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오.

**정비**
천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로(최대 온도 30°C) 닦고 직접 열을 쬐지 말고 자연스럽게 말리십시오. 메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오. 온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다. 화학 제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유 등이 떨어졌을 때는 제품의 고유 능력을 손상시킬 수 있습니다.

**보관**
제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지 않은 장소에, 습기가 많은 곳을 피하고 끝이 뾰족한 물건 등과 제품을 상하게 하는 물질이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 떨어뜨려 보관하십시오.

**책임**
제품을 이해하고 올바르게 사용하여 이 제품을 사용할 수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은 것에는 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전기구처럼 안전하고 효과적으로 사용하여야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할 수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

**3년 책임 보상**
이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한 것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은 것에서는 책임을 지지 않습니다.

### 제품 설명

**사용 설명**
이 제품의 용도는 등산, 등반 및 비슷한 기술을 사용하는 버티컬 스포츠에서 높은 곳에서 추락하는 위험에서 보호하기 위해 사용하는 것입니다. 이 상품은 협곡 활동 중에는 사용할 수 없습니다. 제품은 **그림 1부터 6까지** 설명한 방법대로 사용해야만 합니다. 알맞는 치수선택과 올바른 착용 방법을 위해서는 **도표 A** 와 **그림3**를 보십시오. 확보 및 현수 하강 장비는 **그림3**에 표시된 것처럼 하네스에 고정되어야 합니다. 체스트 하네스: 시트 하네스와 함께 사용하십시오(**그림 3b**). 그렇지 않으면 사용자가 사망의 위험에 처할 수 있습니다.
No Twist System **꼬임 방지 시스템**(**그림4**): 작은 링으로 안전 링 안에 들어 있어 안전 고리의 방향을 항상 바르게 잡아주어 위험한 포지션이 생기지 않도록 막는 역할을 합니다.
리커버링 링(**그림5**): 일부 하네스는 제작 시 벨트 뒤쪽에 리커버리 링**[4]**을 장착했습니다. 이 링은 로프를 끌어당길 때에만 사용해야 하며, 고정, 하강, 안전 또는 구속 용도로 사용해서는 안 됩니다.
Alp Race, Alp CR: 고강도 폴리에틸렌의 용융 온도는 140°C라는 점에 주의하십시오

**검사하기**
사용하기 바로 직전에 육안으로 헬멧이 최상의 상태인지 잠금 버클은 잘 잠겼는지 확인합니다(**그림2**). 사용자는 안전한 장소에서 일단 매달리는 시험을 해서 안전 혁대의 치수가 정확한지, 조절하기 쉬운지, 사용 목적으로 사용하기 편안한지를 점검합니다(**그림1**). 매달리는 시험은 적어도 5분이상이어야 합니다. 매듭, 안전 버클 **[3]** 을 제품 사용전과 사용 중에도 이상이 없는지 확인합니다. 습기, 동상, UV 광선에 오래 노출되었거나 사용으로 인해 노화가 오면 점진적으로 끈의 견디는 힘이 줄게 됩니다.

**재검사**
사용자의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려 있습니다. 눈에 보이는 부분에 대한 정상적 확인 이외에, 장비를 사용하기 전후에 12개월 이상의 제품 사용 경력을 지닌 전문가 있는 사람이 제품을 검사해야 합니다. 검사 일자 및 그 확인 작업을 제품 수명 카드에 기록하십시오. 이 문서를 제품 수명이 지속하는 동안 확인 및 참조용으로 보관하십시오. 제품에 마킹한 글자를 읽을 수 있는지 확인합니다. 다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하면 안 됩니다.
• 절단이나 불에 탄 흔적이 묶는 곤**[1]**이나 안전**[2]** 부위에 보일 때
• 하중을 받는 줄에 절단 및/또는 불에 탄 자국이 있을 때
• 하중을 받는 벨트에 절단 및/또는 불에 탄 자국이 있을 때
• 안전 버클**[3]**에 변형 및/또는 균열이 있을 때
• 안전 버클**[3]** 안에서 끈의 미끄러짐이 용이하지 않을 때
• 안전 버클**[3]** 이 잘 잠겨지지 않을 때
제품이나 그 구성품 중 하나에 마모 흔적이나 손상이 있을 때는 조금만 의심이 있어도 바꿔주도록 합니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한 번 떨어진 상황에서 손상을 입을 수 있으므로 재사용하기 전 항상 검사를 하십시오. 만약 심하게 떨어뜨렸을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인 것에 손상이 있을 수 있습니다.

**수명 기간**
제품 수명은 제품을 처음 사용한 날로부터 10년간이며, 보관을 고려했을 때, 어떤 경우에든 제조일로부터 12년이 지난 날로부터 수명이 더 연장될 수 없습니다. (예: 2021년 제조품, 수명은 2033년이 끝날 때까지) 제품 수명이 의미하는 것: 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날짜로부터 12개월마다 적어도 한 번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다. 다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다; 지나친 사용, 제품 부품의 손상, 화학제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 긁히거나 벗겨짐, 강한 충격, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에 문의하십시오.

**운반**
위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

**X - 마킹**
**1.** 제작사 이름 및 주소
**2.** 장비명
**3.** 제품 참조
**4.** 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크
**5.** 제품 생산을 점검하는 기관 번호
**6.** 참조 표준, 발행 연도 및 하네스 유형
**7.** 사용 설명서 읽기
**8.** 제조 연월
**9.** 시리얼 번호

**Y - 사용 이름**
**[1]** 묶는 지점 **[2]** 안전 지점 **[3]** 안전 버클 **[4]** 리커버링 링

**W1 -** 제품 생산을 점검하는 기관
**W2 -** EU 시험 테스트 인증 기관

**J - 수명 도표**
**1.** 모델 **2.** 시리즈 넘버 **3.** 제조 연월 **4.** 구입 날짜 **5.** 처음 사용한 날짜 **6.** 사용자 **7.** 지시사항
**8.** 12개월마다 검사 **9.** 날짜 **10.** OK **11.** 이름/서명 **12.** 다음번 검사 날짜

## ภาษาไทย

### ข้อมูลทั่วไป
กลุ่มบริษัท C.A.M.P ตอบสนองความต้องการของนักไต่เขา และนักปีนหน้าผา
ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ
และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้มั่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้
เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของผลิตภัณฑ์ กรุณาอ่าน
ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตามและเก็บรักษาคำแนะนำฉบับนี้
หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ **www.camp.it**
และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด **EU** ได้จากเว็บไซต์นี้
ทั้งนี้ผู้จัดจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้

**การใช้งาน**
ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ
หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้
เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการปีนหน้าผา การไต่เขา หรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง
ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการปีนป่ายและกิจกรรมอื่นๆ
ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นสิ่งอันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี
หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้
ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น
ต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ
ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN)
โดยคำนึงถึงข้อจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย
ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว
อย่างไรก็ตามกรุณาทราบว่าบริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกกรณี หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์นี้ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ใช้งาน

**การบำรุงรักษา**
การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก: ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิน้ำไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ:
ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้แห้ง อุณหภูมิ: เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายใต้อุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ
เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์
การสัมผัสสารเคมี:ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำละลาย
หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์

**การเก็บรักษา**
เก็บผลิตภัณฑ์ที่แกะจากห่อแล้วในที่เย็น แห้ง และไม่มีแสงโดยอยู่ห่างแหล่งกำเนิดความร้อนต่างๆ
รวมถึงสถานที่ซึ่งมีความชื้นสูง ของมีคม สิ่งกัดกร่อนหรือสิ่งอื่นที่อาจจะก่อให้เกิดความเสียหายและเสื่อมสภาพ

**ความรับผิดชอบ**
บริษัท C.A.M.P. spa หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ
หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ CAMP
ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน
อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P spa อย่างถูกต้องและปลอดภัย
ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์
คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน
คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง:
หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

**รับประกันคุณภาพ 3 ปี**
ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปีนับจากวันที่ซื้อ การรับประกันไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์
การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกัดกร่อน ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท
รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

### ข้อมูลเฉพาะ

**คำแนะนำการใช้งาน**
ผลิตภัณฑ์มีวัตถุประสงค์สำหรับใช้ในการป้องกันความเสี่ยงที่เกิดจากการพลัดตกจากที่สูงในกีฬาปีนเขา ปีนหน้าผา
และกีฬาแนวดิ่งอื่นๆ ที่ใช้เทคนิคที่ใกล้เคียง ไม่สามารถใช้ผลิตภัณฑ์นี้ในระหว่างกิจกรรมแคนยอน.
การใช้ผลิตภัณฑ์จะต้องเป็นไปตามที่ระบุไว้ด้านล่างนี้เท่านั้น และต้องสอดคล้องกับรูปภาพประกอบจากหมายเลข **1 ถึง 6** สำหรับการเลือกขนาดที่ถูกต้องเหมาะสม และการยึดเกี่ยวอย่างถูกต้อง โปรดดู **ตาราง A** และ **รูปภาพประกอบ 3**.
อุปกรณ์เพื่อความปลอดภัยและเพื่อการโรยตัวด้วยเชือกสองเส้น ต้องเชื่อมต่อกับสายรัดนิรภัยตามที่ระบุไว้ใน **รูปภาพประกอบ 3**
สายรัดอก: ใช้ร่วมกับสายรัดนิรภัยชนิดครึ่งตัวล่าง (**รูปภาพประกอบ 3b**) มิเช่นนั้น
ผู้ใช้งานอาจเสี่ยงต่อการเสียชีวิตได้
ระบบป้องกันการบิด (**รูปภาพประกอบ 4**): ห่วงขนาดเล็กที่มีรวมอยู่ในห่วงประกันภัย
ช่วยให้คาราไบเนอร์ประกันภัยคงอยู่ในทิศทางที่ถูกต้องในการใช้งาน
เพื่อเป็นการลดความเสี่ยงของการอยู่ในตำแหน่งที่มีอันตรายร้ายแรง
ห่วงลาก (**รูปภาพประกอบ 5**): สายรัดนิรภัยบางชนิด ถูกออกแบบให้มีห่วงลาก **[4]**
โดยมีตำแหน่งอยู่ที่ด้านล่างของเข็มขัด; ให้ใช้สำหรับการลากเชือกเท่านั้น ห้ามใช้สำหรับการยึดเกี่ยว การโหนตัวลง
การประกันภัย หรือการผูกเข้ากับตัวเอง
Alp Race, Alp CR: โปรดระวัง อุณหภูมิหลอมละลายของพอลิเอทิลีนที่มีความหนาแน่นสูงคือ 140°C

**การตรวจสอบ**
ทันทีก่อนการใช้งาน ต้องทำการตรวจสอบผลิตภัณฑ์ด้วยสายตาเพื่อให้แน่ใจว่าอยู่ในสภาพการใช้งานที่ดีเยี่ยม
และตรวจสอบว่าหัวเข็มขัดได้รับการปิดล็อคอย่างถูกต้อง (**รูปภาพประกอบ.2**) นอกจากนี้แล้ว
ผู้ใช้งานต้องทำการทดสอบการห้อยตัวในตำแหน่งที่ปลอดภัย เพื่อให้แน่ใจว่าสายรัดนิรภัยมีขนาดที่ถูกต้องสมควร
มีการปรับระดับที่พอเหมาะ และมีความสะดวกสบายเพียงพอสำหรับการใช้งานที่ต้องการ (**รูปภาพประกอบ 1**)
การทดสอบการห้อยตัวนั้นต้องทำในเวลาอย่างน้อย 5 นาที ให้ตรวจสอบปม และหัวเข็มขัดนิรภัย **[3]**
ก่อนและระหว่างการใช้งานผลิตภัณฑ์
ความชื้น อุณหภูมิเย็นจัด การสัมผัสกับรังสียูวี (UV) และความสึกหรออันเนื่องจากการใช้งาน
จะทำให้ความทนทานของสายรัดลดน้อยลง

**การปรับปรุง**
ความปลอดภัยของผู้ใช้อุปกรณ์ขึ้นอยู่กับความถี่ในการใช้งานและความทนทาน
นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติที่จะต้องกระทำในระหว่างการใช้และหลังการใช้งานแต่ละครั้งแล้ว
อุปกรณ์นี้จะต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญทุก ๑๒ เดือนนับแต่วันที่ใช้งานอุปกรณ์ครั้งแรก
โดยจะต้องทำการบันทึกวันที่ดังกล่าวและวันที่ทำการตรวจสอบครั้งต่อๆ
ไปลงบนแผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์โดยให้เก็บเอกสารนี้ไว้เพื่อการตรวจสอบและเป็นเอกสารอ้างอิงตลอดระยะเวลาการใช้งานอุปกรณ์ รวมทั้งให้ตรวจสอบเครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ ที่อยู่บนอุปกรณ์ว่ายังสามารถอ่านได้หรือไม่
ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:
• มีรอยตัด และ/หรือ รอยไหม้บนส่วนใดส่วนหนึ่งบนจุดยึดเกี่ยว **[1]** หรือห่วงประกันภัย **[2]**
• รอยตัด และ/หรือ รอยไหม้บนสายรับน้ำหนัก
• มีรอยตัด และ/หรือ รอยไหม้บนตะเข็บเย็บรับน้ำหนัก
• มีการเสียรูปทรง และ/หรือ รอยแตกร้าวบนหัวเข็มขัดนิรภัย **[3]**
• มีความติดขัดในการลื่นไหลของเชือกในหัวเข็มขัดนิรภัย **[3]**
• มีความผิดปกติของการปิดหัวเข็มขัดนิรภัย **[3]**
หากพบผลิตภัณฑ์หรือส่วนประกอบใดๆ มีความผิดปกติหรือการสึกหรอใดๆ หรือเมื่อเกิดความสงสัย
ควรจะยกเลิกการใช้งานโดยทันที
ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ
ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแม้จะมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

**อายุการใช้งาน**
มีอายุการใช้งาน 10 ปี นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก โดยคำนึงถึงการเก็บรักษา ไม่ว่าในกรณีใด ๆ
ก็ตามไม่ควรเกินสิบสองปีนับแต่วันผลิต (ตัวอย่างเช่น ปีที่ผลิต 2021 จะมีอายุใช้งานจนถึงสิ้นปี 2033) ผลิตภัณฑ์นี้
จะมีอายุการใช้งานดังกล่าวได้ หากไม่มีสาเหตุใดๆ
ที่ก่อให้เกิดการหมดสภาพที่ใช้งานไม่ได้และจะต้องทำการตรวจสภาพอย่างน้อยทุก ๆ 12 เดือน
นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก และบันทึกไว้ในแผ่นบันทึกการใช้งานของผลิตภัณฑ์
ต่อไปนี้อาจเป็นปัจจัยที่ลดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์: การใช้งานมากกว่าปกติ ความเสียหายบนส่วนประกอบต่าง ๆ
ของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสกับสารเคมี อยู่ในที่ ๆ มีอุณหภูมิสูง รอยขีดข่วนลึก รอยตัด การกระแทกอย่างรุนแรง
การใช้งานที่ไม่ถูกต้องและการเก็บรักษาที่ไม่ตรงตามคำแนะนำ หากมีข้อสงสัยว่าผลิตภัณฑ์ไม่มีความปลอดภัยแล้ว
กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. spa หรือผู้จัดจำหน่าย

**การขนส่ง**
จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสี่ยงต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

**X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ**
**1.** ชื่อและที่อยู่ผู้ผลิต
**2.** ชื่ออุปกรณ์
**3.** หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์
**4.** เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎระเบียบของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425
**5.** หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
6. มาตรฐานอ้างอิง ปีที่พิมพ์ และประเภทของสายรัด
**7.** อ่านคู่มือการใช้งาน
**8.** เดือนและปีที่ผลิต
**9.** หมายเลขเครื่อง

**Y - ระบบชื่อของส่วนประกอบ**
**[1]** จุดยึดเกี่ยว **[2]** จุดประกันภัย **[3]** หัวเข็มขัดนิรภัย **[4]** ห่วงลาก

**W1 -** หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
**W2 -** หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

**J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์**
**1.** รุ่น **2.** หมายเลขเครื่อง **3.** เดือนและปีที่ผลิต **4.** วันที่ซื้อ **5.** วันที่ใช้ครั้งแรก
**6.** ชื่อผู้ใช้ **7.** หมายเหตุ **8.** รายการตรวจสอบทุก 12 เดือน **9.** วันที่ **10.** เรียบร้อย
**11.** ชื่อ/ลงนาม **12.** วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป

CE 0123

**W1** **Notified body controlling the manufacturing of the product:**
Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:

**TÜV SÜD Product Service GmbH**
**Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123**

**W2** **Notified body intervening for the EU type examination:**
Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

**APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS**
**6 Rue du Général Audran - 92412 Courbevoie Cedex – France – N.0082**

**DOLOMITICERT s.c.a.r.l.**
**Zona Industriale Villanova 7/A - 32013, Longarone (BL) – Italy – N.2008**

EN
IT
FR
DE
ES
PT
NL
SV
NO
FI
RO
PL
CS
SK
SL
HR
RU
TR
中文
JP
한글
ไทย

**Compliant with new European Regulation**
Conforme al nuovo regolamento europeo
*Conforme à la nouvelle réglementation européenne*
**(EU) 2016/425**

# HARNESSES
# IMBRACATURE
# HARNAIS

**EN 12277:2015 +A1:2018**

CE 0123

**J** **LIFE SHEET** - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

..........................................................
**Modello - Model - Modèle**

..........................................................
**Numero di serie - Serial number - Numéro de série**

..........................................................
**Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture**
**Mois et année de fabrication**

..........................................................
**Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat**

..........................................................
**Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation**

..........................................................
**Utilizzatore - User - Utilisateur**

**Note - Comments - Commentaires**
..........................................................
..........................................................
..........................................................
..........................................................
..........................................................
..........................................................

**Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months**
**Inspection tous les 12 mois**

| Data<br>Date<br>Date | OK | Nome/Firma<br>Name/Signature<br>Nom/Signature | Data prossimo controllo<br>Date next control<br>Date du prochain contrôle |
|---|---|---|---|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

**INSTRUCTION MANUAL**
**MANUALE ISTRUZIONI**
**NOTICE D'INFORMATION**

C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

© C.A.M.P. SpA
February 2023 - Rev. 7

quefairedemesdechets.fr
CET ARTICLE SE TRIE
MAGASIN DÉCHÈTERIE
FR

## ENGLISH

### GENERAL INFORMATION
The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

**USE**
This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

**MAINTENANCE**
*Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

**STORAGE**
Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

**RESPONSIBILITY**
The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**3 YEAR WARRANTY**
This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

### SPECIFIC INFORMATION

**INSTRUCTIONS FOR USE**
The product is intended for use to protect against the risk of falling from a height in the practice of mountaineering, rock-climbing and other vertical sports that use similar techniques. This product cannot be used during canyoning activities. The product should only be used as instructed and according to the drawings (**fig.1 to 6**). For choosing the correct size and for tying in properly see **chart A** and **fig.3**. The belaying and rappelling devices must be attached to the harness as indicated in **fig.3**.
Chest Harnesses: To be used with a sit harness (**fig. 3b**). Otherwise, the user may be at risk of death.
No twist System (**fig.4**): a small opening in the belay loop maintains the belay carabiner in the correct direction of use, in order to decrease the risk of potentially dangerous positions.
Hauling loop (**fig.5**): some harnesses feature a haul loop **[4]** on the back of the waistbelt; use the haul loop for attaching a trail rope only, not for anchoring, repelling or tying in.
Alp Race, Alp CR: Warning, the melting point of high-modulus polyethylene is 140°C.

**CHECKING**
Immediately before use, the user should make a visual inspection of the equipment to ensure that it is in a serviceable condition and all the buckles are correctly closed (**fig.2**). Also, the user should must carry out a suspension test in a safe place to ensure that the harness is the correct size, has sufficient adjustment and is of an acceptable comfort level for the intended use (**fig.1**). The suspension test shall be at least 5 minutes. Check the safety knot and safety buckles **[3]** before and during use. Humidity, intense cold, exposure to UV rays, and the aging due to use can reduce the resistance of the sling.

**REVISION**
The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:
- presence of cutting and/or burning on the tie-in point(s) **[1]** or the belaying loop **[2]**
- presence of cutting and/or burning on the load-bearing straps
- presence of cutting and/or burning on the load-bearing stitchings
- presence of deformation or cracks on the safety buckles **[3]**
- difficulty of sliding of the strap into the safety buckle **[3]**
- wrong closure of safety buckles **[3]**

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

**LIFETIME**
The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2021, lifetime until end of 2033, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

**TRANSPORTATION**
Protect the product from risks such as those detailed above.

## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI
Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

**UTILIZZO**
Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, ferite gravi o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

**MANUTENZIONE**
*Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

**CONSERVAZIONE**
Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

**RESPONSABILITÀ**
La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

**GARANZIA 3 ANNI**
Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### INFORMAZIONI SPECIFICHE

**ISTRUZIONI D'USO**
Il prodotto è destinato ad essere utilizzato per la protezione contro il rischio di cadute dall'alto nella pratica dell'alpinismo, dell'arrampicata e altri sport verticali che utilizzano tecniche similari. Questo prodotto non può essere utilizzato in attività di canyoning. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e in accordo alle **figure da 1 a 6**. Per la scelta della taglia corretta e per legarsi correttamente vedi **tabella A** e **fig.3**. Il dispositivo per l'assicurazione e per la discesa in corda doppia deve essere fissato all'imbracatura come indicato in **fig.3**.
Pettorali: usare in abbinamento ad una imbragatura bassa (**fig.3b**). In caso contrario, l'utilizzatore può trovarsi in pericolo di morte.
No Twist System (**fig.4**): un mini-anello, integrato nell'anello di assicurazione, mantiene il moschettone di assicurazione nella direzione corretta d'utilizzo per diminuire il rischio di posizioni potenzialmente pericolose.
Anello di recupero (**fig.5**): alcune imbracature sono realizzate con un anello di recupero **[4]** posto nella parte posteriore della cintura; utilizzatelo solo per il traino della eventuale corda, non per ancoraggio, calate, assicurazioni o per legarvi.
Alp Race, Alp CR: Attenzione, la temperatura di fusione del polietilene alta resistenza è 140°C.

**CONTROLLO**
Immediatamente prima dell'uso, deve essere fatta una ispezione visiva del prodotto per assicurarsi che sia in condizione di utilizzo ottimale e che le fibbie siano chiuse correttamente (**fig.2**). Inoltre, l'utilizzatore deve eseguire una prova di sospensione in posto sicuro, per assicurarsi che l'imbragatura sia della taglia corretta, abbia sufficiente regolazione e sia sufficientemente comoda per l'uso previsto (**fig.1**). Il test di sospensione dovrebbe essere di almeno 5 minuti. Controllare il nodo, le fibbie di sicurezza **[3]** prima e durante l'uso del prodotto. L'umidità, il gelo, l'esposizione ai raggi UV e l'invecchiamento dovuto all'utilizzo diminuiscono anch'essi la resistenza della fettuccia.

**REVISIONE**
La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.
In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:
- presenza di tagli e/o bruciature sul/i punto/i di legatura **[1]** o di assicurazione **[2]**
- presenza di tagli e/o bruciature sulle fettucce portanti
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti
- presenza di deformazioni e/o di fessure sulle fibbie di sicurezza **[3]**
- difficoltà di scorrimento della fettuccia nella fibbia di sicurezza **[3]**
- errata chiusura delle fibbie di sicurezza **[3]**

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

**DURATA DI VITA**
La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2021, durata di vita fino a fine 2033). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

**TRASPORTO**
Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

## FRANÇAIS

### INFORMATIONS GENERALES
Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

**UTILISATION**
Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

**ENTRETIEN**
*Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

**STOCKAGE**
Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

**RESPONSABILITÉ**
La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

**GARANTIE 3 ANS**
Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

**INSTRUCTIONS D'UTILISATION**
Le produit est destiné à être utilisé pour protéger contre le risque de chutes de hauteur dans la pratique de l'alpinisme, de l'escalade et d'autres sports verticaux utilisant des techniques similaires. Ce produit ne peut pas être utilisé en activité de canyoning. Le produit doit être seulement utilisé comme décrit ci-après et en accord avec les **dessins 1 à 6**. Pour le choix de la taille correcte et pour s'encorder correctement, voir **tableau A** et **fig.3**. Le dispositif d'assurage et de descente en rappel sont à fixer sur le harnais comme indiqué **fig.3**.
Baudrier torse: à utiliser impérativement avec un baudrier cuissard (**fig.3b**). Dans le cas contraire, l'utilisateur peut être en danger de mort.
No Twist System (**fig.4**): un mini anneau, intégré dans l'anneau d'assurage, maintient le mousqueton d'assurage dans la direction correcte d'utilisation, afin de diminuer le risque de positions potentiellement dangereuses.
Anneau de tirage (**fig.5**): certains harnais sont dotés d'un anneau de hissage **[4]** à l'arrière de la ceinture; utilisez cet anneau uniquement pour attacher une corde destinée au hissage, et non pour vous amarrer à un relais, descendre en rappel ou vous encorder.
Alp Race, Alp CR: Attention, la température de fusion du polyéthylène haute ténacité est 140°C.

**CONTRÔLE**
Juste avant d'être utilisé, il est nécessaire de contrôler visuellement le produit afin de s'assurer qu'il soit en excellent état et que les boucles soient correctement fermées (**fig.2**). De plus, l'utilisateur doit faire un test de suspension dans un endroit sûr afin de s'assurer que le harnais soit de la bonne taille, qu'il puisse être bien réglé et qu'il soit suffisamment confortable pour l'utilisation prévue (**fig.1**). Le test de suspension doit durer au moins 5 mn. Contrôler le noeud, les boucles de sécurité [3] avant et pendant l'utilisation du produit. L'humidité, le gèle, l'exposition aux rayons UV et le vieillissement dû à l'utilisation diminuent aussi la résistance de la sangle.

**RÉVISION**
La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.
Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:
- présence de coupures et/ou de brûlures sur le (ou les) point(s) d'encordement **[1]** ou d'assurage **[2]**
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les sangles porteuses
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures de sécurité
- présence de déformations et/ou de fissures sur la bouclerie de sécurité **[3]**
- difficulté de coulissement des sangles dans les boucles de sécurité **[3]**
- mauvaise fermeture des boucles de sécurité **[3]**

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

**DUREE DE VIE**
La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2021, durée de vie jusqu'à la fin 2033). La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

**TRANSPORT**
Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## DEUTSCH

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN
Die C.A.M.P. Gruppe antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterern mit leichten und innovativen Produkten. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

**VERWENDUNG**
Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens oder damit verbundener Tätigkeiten: Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potenziell gefährlich. Die falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Benutzer muss körperlich und mental fähig sein, sich um seine eigene Sicherheit zu kümmern und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

**WARTUNG**
*Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit normalem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30 °C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit normalem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80 °C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, welche die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigen könnten.

**LAGERUNG**
Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

**VERANTWORTUNG**
Das Unternehmen C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkten der Marke CAMP zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des/der Benutzers/in, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den Produkten von C.A.M.P. spa vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

**DREI JAHRE GARANTIE**
Auf alle Material- und Fabrikationsfehler gibt es bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

### PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

**GEBRAUCHSANWEISUNG**
Das Produkt dient zum Schutz gegen das Risiko von Stürzen aus der Höhe bei der Ausübung des Bergsteigens, Kletterns und anderer vertikaler Sportarten, die ähnliche Techniken verwenden. Das Produkt darf ausschließlich verwendet werden, wie nachfolgend beschrieben und in den **Abbildungen 1 bis 6** dargestellt. Zur Wahl der richtigen Größe und zum korrekten Anschlagen siehe **Tabelle A** und **Abb.3**. Das Sicherungs- und Abseilgerät muss am Gurt befestigt werden, wie in der **Abb.3** gezeigt.
Brustgurte: in Verbindung mit einem Sitzgurt zu verwenden (**Abb.3b**). Ansonsten besteht für den Anwender Lebensgefahr.
No Twist System (**Abb.4**): ein in der Anseilschlaufe integrierter Mini-Ring hält den Sicherungskarabiner in der korrekten Benutzungsrichtung, um das Risiko potentiell gefährlicher Positionen zu verringern.
Nachholschlaufe (**Abb.5**): Einige Sicherungsgurte besitzen hinten am Hüftgurt eine Nachholschlaufe **[4]**; diese darf nur zum Nachholen eines eventuellen Seils verwendet werden, keinesfalls zum Sichern, Abseilen oder Anschlagen.
Alp Race, Alp CR: Achtung, die Schmelztemperatur von hochwiderstandsfähigem Polyethylen liegt bei 140°C.

**KONTROLLE**
Unmittelbar vor dem Gebrauch muss das Produkt einer Sichtprüfung unterzogen werden, um sicher zu stellen, dass es in einwandfreiem Zustand ist und die Schnallen korrekt geschlossen sind (**Abb.2**). Außerdem muss der Benutzer an gefahrloser Stelle einen Hängetest vornehmen, um sicherzustellen, dass der Gurt die richtige Größe und ausreichende Verstellmöglichkeiten hat und für den beabsichtigten Gebrauch ausreichenden Komfort bietet (**Abb.1**). Der Hängetest sollte mindestens 5 Minuten dauern. Den Knoten und die Sicherheitsschnallen vor und während des Gebrauchs kontrollieren. Feuchtigkeit, Frost, Einwirkung von UV- Strahlen und Alterungserscheinungen tragen ebenfalls zur Minderung der Festigkeit des Gurts bei.

**ÜBERPRÜFUNG**
Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch einen Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:
- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren am Anschlag- **[1]** und am Absicherungspunkt **[2]**
- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren an den Hauptgurtbändern
- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren an den Hauptnähten
- Vorhandensein von Verformungen und/oder Rissen an den Sicherheitsschnallen **[3]**
- Behinderung des Durchlaufs des Gurtbands durch die Schnalle **[3]**
- Falsches Schließen des Sicherheitsschnallen **[3]**

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

**LEBENSDAUER**
Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. B. Herstellungsjahr 2021, Lebensdauer bis Ende 2033) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal jede 12 Monate ab Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

**TRANSPORT**
Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

**X - KENNZEICHNUNG**
1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Name der Vorrichtung
3. Referenznummer des Produkts
4. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
5. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
6. Bezugsnorm, Erscheinungsjahr und Gurttyp
7. Gebrauchsanweisung lesen
8. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
9. Seriennummer

**Y - NOMENKLATUR**
[1] Anschlagpunkt/e [2] Sicherungspunkte [3] Sicherheitsschnalle [4] Nachholschlaufe

**W1** - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
**W2** - Zertifikationsorganismus für EU-Typ:

**J - DATENBLATT**
**1.** Modell **2.** Seriennummer **3.** Herstellungsdatum (Monat/Jahr) **4.** Kaufdatum **5.** Datum der ersten Verwendung **6.** Benutzer **7.** Bemerkungen **8.** Kontrolle alle 12 Monate **9.** Datum **10.** OK **11.** Name/Unterschrift **12.** Datum der nächsten Überprüfung

## ESPAÑOL

### INFORMACIÓN GENERAL
El grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los montañeros y escaladores en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

**UTILIZACIÓN**
Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Con estas instrucciones no se aprenderán las técnicas de la escalada, ni del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada: debe haberse recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

**MANTENIMIENTO**
*Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

**ALMACENAMIENTO**
Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

**RESPONSABILIDAD**
La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

**3 AÑOS DE GARANTÍA**
Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

### INFORMACION ESPECÍFICA

**INSTRUCCIONES DE USO**
El uso al que está destinado el producto es la protección contra el riesgo de caídas desde lo alto en la práctica del alpinismo, escalada y otros deportes verticales que utilizan técnicas similares. Este producto no se puede utilizar en actividades de barranquismo. El producto debe utilizarse solamente como se describe a continuación y de acuerdo con los **dibujos de 1 a 6**. Para elegir la talla adecuada y atarse correctamente, ver **cuadro A** y **Fig.3**. Hay que fijar el dispositivo de aseguramiento y de rápel al arnés, como se indica en la **Fig.3**.
Arnés de pecho: usar con un arnés de cintura (**Fig.3b**).En caso contrario, el usuario puede estar en peligro de muerte.
No Twist System (**Fig.4**): un mini-anillo, integrado en la cinta de unión, mantiene el mosquetón en la dirección correcta de utilización, con el fin de disminuir el riesgo de posiciones potencialmente peligrosas.
Lazo de cargar (**Fig.5**): algunos arneses tienen un lazo de cargar **[4]** en la parte posterior del cinturón; este lazo ha de utilizarse solamente para sujetar una soga para seguir, no para anclar, rapelar o encordar.
Alp Race, Alp CR: Atención, la temperatura de fusión del polietileno de alta resistencia es de 140°C.

**CONTROL**
Justo antes del uso, el usuario deberá realizar un control visual del equipo para asegurarse de que se encuentre en perfectas condiciones y de que las hebillas estén cerradas correctamente (**Fig.2**). Además, el usuario deberá realizar una prueba de suspensión, en lugar seguro, para asegurarse de que el arnés sea de la talla adecuada, ajuste suficientemente y sea suficientemente cómodo para el uso previsto (**Fig.1**). La prueba de suspensión deberá ser de al menos 5 minutos. Comprobar el nudo y las hebillas de seguridad **[3]** antes y durante el uso del producto. La humedad, el hielo, la exposición a los rayos UV y el desgaste debido al uso pueden reducir la resistencia de la cinta.

**REVISIÓN**
La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:
- presencia de cortes y/o quemaduras en el/los punto/s de atadura **[1]** o de aseguramiento **[2]**
- presencia de cortes y/o quemaduras en las correas portadoras
- presencia de cortes y/o quemaduras en las suturas portadoras
- presencia de deformaciones y/o grietas en las hebillas de seguridad **[3]**
- dificultad de deslizamiento de la correa dentro de la hebilla de seguridad **[3]**
- cierre incorrecto de hebillas de seguridad **[3]**

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

**VIDA ÚTIL**
Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2021, fin de la vida útil: 2033). Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

**TRANSPORTE**
Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

**X - MARCAJE**
1. Nombre y dirección del fabricante
2. Nombre del equipamiento
3. Referencia de producto
4. Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425
5. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto
6. Norma de referencia, año de publicación y tipo de arnés
7. Leer las instrucciones antes de usar este producto
8. Mes y año de fabricación
9. Numero de serie

**Y - NOMENCLATURA**
[1] Punto de atadura [2] Punto de aseguramiento [3] Hebilla de seguridad [4] Lazo de cargar

**W1** - Organismo controlador de la fabricación de este producto
**W2** - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

**J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL**
**1.** Modelo **2.** Numero de serie **3.** Mes y año de fabricación **4.** Fecha de compra **5.** Fecha de la primera utilización **6.** Usuario **7.** Comentarios **8.** Inspección cada 12 meses **9.** Fecha **10.** OK **11.** Nombre/Firma **12.** Fecha de la próxima revisión

## PORTUGUÊS

### INFORMAÇÕES GERAIS
O grupo C.A.M.P. atende às necessidades de montanhistas e escaladores, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **é importante ler e conservar as presentes instruções.** Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site **www.camp.it**. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

**USO**
Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprenderão as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.

**MANUTENÇÃO**
*Limpeza das partes de tecido e plástico:* lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto.

**CONSERVAÇÃO**
Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.

**RESPONSABILIDADE**
A sociedade C.A.M.P. spa, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto CAMP modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. spa, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

**GARANTIA 3 ANOS**
Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

### INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

**INSTRUÇÕES DE USO**
O produto é destinado a ser utilizado para a proteção contra o risco de quedas na prática do alpinismo, da escalada e outros desportos verticais que usam técnicas similares. Este produto não pode ser usado em atividades de canyoning. Este artigo deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e de acordo com os **desenhos de 1 até 6**. Para escolher o tamanho certo e para amarrar-se corretamente ver a **tabela A** e a **Fig.3**. O dispositivo para a fixação e para a descida em corda dupla deve ser fixado à amarração como indicado na **fig.3**.
Peitorais: a serem empregados juntamente com um arnês baixo (**fig.3b**). Caso contrário, o utilizador pode encontrar-se em perigo de morte.
No Twist System (**fig.4**): um anelzinho integrado no anel de fixação mantém o mosquetão de fixação na direção certa para a utilização diminuindo o risco de posições potencialmente perigosas.
Anel puxador (**fig.5**): algumas arneses são realizados com um anel puxador **[4]** na parte traseira do cinto; este anel serve apenas para puxar uma corda, não para prender, descer, fixar nem para se amarrar.
Alp Race, Alp CR: Atenção, a temperatura de fusão do polietileno de alta resistência é de 140°C.

**VERIFICAÇÕES**
Imediatamente antes de usar, deve ser feita uma inspeção visual do artigo para assegurar-se que o mesmo esteja em condições ideais de uso e que as fivelas estejam fechadas corretamente (**fig.2**). Além disso, o usuário deve realizar um teste de suspensão num lugar seguro, para assegurar-se que o arnês seja do tamanho certo, esteja suficientemente regulado e seja suficientemente cômodo para o uso previsto (**fig.1**). O teste de suspensão deve durar pelo menos 5 minutos. Verificar o nó e as fivelas de segurança **[3]** antes e durante o uso do artigo. A umidade, o congelamento, a exposição a raios UV e o envelhecimento causado pela utilização também diminuem a resistência do cordão.

**REVISÃO**
A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da verificação visual efetuada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser examinado por uma pessoa competente, a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto. O registro desta data e das verificações sucessivas deve ser efetuado na ficha da vida útil do produto: conservar a documentação para as verificações e consultas durante a vida útil do produto. Verificar a legibilidade das marcações do produto. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:
- presença de cortes e/ou queimaduras no/s ponto/s para prender **[1]** ou de fixação **[2]**
- presença de cortes e/ou partes queimadas nas fitas de sustentação
- presença de cortes e/ou partes queimadas nas costuras de sustentação
- presença de deformações e/ou de fissuras nas fivelas de segurança **[3]**
- dificuldade para passar o cordão na fivela de segurança **[3]**
- fivelas de segurança fechadas erradas **[3]**

Caso o produto ou um dos seus componentes apresente sinais de desgaste ou defeitos, o mesmo deve ser substituído, até mesmo em caso de dúvidas. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado. Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

**VITA ÚTIL**
A vida útil é de 10 anos, a contar do primeiro uso do produto e levando em consideração o armazenamento. Em todo caso, não pode ir além do décimo segundo ano a contar da data de fabricação (p. ex. ano de fabricação 2021, vida útil até o final de 2033). A vida útil do produto deve ser entendida como sem causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto, e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessária, contatar a sociedade C.A.M.P. spa ou o distribuidor.

**TRANSPORTE**
Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

**X - MARCAÇÃO**
1. Nome e endereço do fabricante
2. Nome de dispositivo
3. Referência do produto
4. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425
5. N° do órgão que verifica a fabricação do produto
6. Padrão de referência, ano de publicação e tipo de arnês
7. Ler as instruções de uso
8. Mês e ano de fabricação
9. Número de série

**Y - NOMENCLATURA**
[1] Ponto/s para prender [2] Ponto de fixação [3] Fivela de segurança [4] Anel puxador

**W1** - Órgão que verifica a fabricação do produto:
**W2** - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo:

**J - FICHA DA VITA ÚTIL**
**1.** Modelo **2.** Número de série **3.** Mês e ano de fabricação **4.** Data de compra **5.** Data do primeiro uso **6.** Usuário **7.** Notas **8.** Verificação a cada 12 meses **9.** Data **10.** OK **11.** Nome/Assinatura **12.** Data da próxima verificação

## NEDERLANDS

### ALGEMENE INFORMATIE
De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor alpinisten en sportklimmers middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

**GEBRUIK**
Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor sportklimmen of alpinisme of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld.
Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

**ONDERHOUD**
*Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

**OPSLAG**
Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

**AANSPRAKELIJKHEID**
De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk CAMP. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. spa geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

**3 JAAR GARANTIE**
Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

### SPECIFIEKE INFORMATIE

**INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK**
Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen het risico van het vallen van een hoogte bij alpinisme, sportklimmen en andere verticale sporten die van gelijkaardige technieken gebruikmaken. Dit product kan niet worden gebruikt tijdens canyoningactiviteiten. Het product mag uitsluitend gebruikt worden zoals in het vervolg beschreven en in overeenstemming met de **tekeningen 1 t/m 6**. Zie voor de keuze van de juiste maat en om de gordel correct aan te trekken **tabel A** en **fig.3**.
Het apparaat voor zekering en voor afdaling met dubbel touw moet aan de gordel worden bevestigd zoals aangegeven in **fig.3**.
Borstgordels: te gebruiken in combinatie met een heupgordel (**fig.3b**). Anders kan de gebruiker in levensgevaar geraken.
No Twist System (**fig.4**): een mini-ring, ingebouwd in het zekeringsoog, houdt de karabijnhaak in de juiste gebruiksrichting om het risico op potentieel gevaarlijke posities te verminderen.
Haul-lus (**fig.5**): sommige klimgordels zijn gerealiseerd met een haul-lus **[4]** aan de achterkant van de gordel; gebruik deze haul-lus uitsluitend voor het aanhangen van de eventuele klimlijn, niet voor het verankeren, neerlaten, verzekeren of om u vast te binden.
Alp Race, Alp CR: Let op, de smelttemperatuur van hoge weerstand polyethyleen bedraagt 140°C.

**CONTROLE**
Onmiddellijk vóór het gebruik moet het product visueel gecontroleerd worden om zich ervan te vergewissen dat het in optimale gebruikstoestand verkeert en dat de gespen correct gesloten zijn (**fig.2**). Bovendien moet de gebruiker een hangproef op een veilige plaats uitvoeren, om te controleren of de klimgordel van de juiste maat is, voldoende afgesteld kan worden en voldoende comfortabel is voor het voorziene gebruik (**fig.1**). De hangproef moet minstens 5 minuten duren. Controleer de knoop, de veiligheidsgespen **[3]** vóór en tijdens het gebruik van het product. Vocht, vorst, blootstelling aan UV-straling en veroudering veroorzaakt door het gebruik verminderen de weerstand van de bandslinge.

**REVISIE**
De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:
- scheurtjes en/of verschroeide plekken op de vastbindpunt(en) **[1]** of de zekeringspunten **[2]**
- scheurtjes en/of verschroeide plekken op de dragende banden
- scheurtjes en/of verschroeide plekken op dragende stiksels
- vervormingen of scheurtjes op de veiligheidsgespen **[3]**
- moeizaam lopen van de bandslinge door de veiligheidsgesp **[3]**
- foutieve sluiting van de veiligheidsgespen **[3]**

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

**LEVENSDUUR**
De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2021, levensduur tot eind 2033). Als levensduur moet worden aangemerkt de periode waarin zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen en waarin vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. spa of de distributeur.

**TRANSPORT**
Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

**X - AANDUIDING**
1. Naam en adres van de fabrikant
2. Naam van het apparaat
3. Referentienummer van het product
4. Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425
5. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert
6. Referentienorm, jaar van publicatie en type harnas
7. Lees de gebruiksaanwijzingen
8. Maand en jaar van fabricage
9. Serienummer

**Y - TERMINOLOGIE**
[1] Vastbindpunt(en) [2] Zekeringspunt [3] Veiligheidsgesp [4] Haul-lus

**W1** - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:
**W2** - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:

**J - ONDERHOUDSKAART**
**1.** Model **2.** Serienummer **3.** Maand en jaar van fabricage **4.** Datum van aankoop **5.** Datum ingebruikname **6.** Gebruiker **7.** Aantekeningen **8.** Inspectie iedere 12 maanden **9.** Datum **10.** OK **11.** Naam/Paraaf **12.** Datum volgende inspectie

## SVENSKA

### ALLMÄN INFORMATION
Gruppen C.A.M.P. ger svar på alpinisters och klättrares behov med hjälp av lätta och nyskapande produkter.
Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna**. Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsidq. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

**ANVÄNDNING**
Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Dessa instruktioner lär inte ut bergbestigningsteknik, bergsklättring eller andra aktiviteter av den typen: du måste ha genomgått en lämplig utbildning innan du använder denna utrustning. Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till, kan innebära fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

**UNDERHÅLL**
*Rengöring av tyg- och plastdetaljer:* tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas.

**FÖRVARING**
Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

**ANSVAR**
Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

**3-ÅRIG GARANTI**
Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

### SÄRSKILD INFORMATION

**ANVÄNDARINSTRUKTIONER**
Produkten är avsedd att användas som skydd mot risk för fall från hög höjd vid utövande av alpinism, klättring och andra vertikala sportgrenar, som använder liknande teknik. Denna produkt kan inte användas under canyoning-aktiviteter. Produkten får endast användas enligt beskrivningen nedan och som visas på **bilderna från 1 till 6**. För val av rätt storlek och korrekt fastsättning se **tabell A** och **bild 3**. Anordningen för förankring och nedstigning på dubbelt rep ska fästas vid selen så som anges i **fig.3**. Bröstselen: använd i samband med ett sittsele (**bild 3b**). I annat fall kan användaren utsättas för livsfara.
No Twist System (**bild 4**): en mini-ring som sitter fast i säkerhetsringen håller säkerhetskarbinen i korrekt användningsriktning. Detta minskar risken för felaktiga lägen som kan innebära väsentlig fara.
Upphängningsring (**bild 5**): vissa selar har utförts med en upphängningsring **[4]** i bältets bakre del; använd den endast för att dra ett eventuellt rep, inte för förankring, nedhalning, försäkring eller för att sätta fast dig.
Alp Race, Alp CR: Varning: smälttemperaturen för högresistent polyeten är 140°C.

**KONTROLL**
Före användning ska en synlig kontroll av produkten göras för att försäkra dig att den är i optimalt skick och att spännena är korrekt stängda (**bild 2**). Användaren ska dessutom göra en test på en säker plats för att se att selet har rätt storlek, att det kan justeras tillräckligt och att det är bekvämt för den typ av användning som åsyftas (**bild 1**). Testen ska pågå under minst 5 minuter. Kontrollera knuten och säkerhetsspänna **[3]** före och under produktens användning.Fukt, frost, starkt solljus och slitage på grund av användning kan också nedsätta bandets hållbarhet.

**BESIKTNING**
Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.
Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:
- Förekomst av snitt och/eller bränn- eller frostskada på fästpunkt/fästpunkterna **[1]** eller säkringspunkterna **[2]**
- Förekomst av snitt och/eller brännskador på de uppbärande vävbanden
- Förekomst av snitt och/eller brännskador på de uppbärande sömmarna
- Förekomst av deformationer och/eller sprickor på säkerhetsspänna **[3]**
- bandet glider med svårighet genom säkerhetsspänne **[3]**
- säkerhetsspännet stängs felaktigt **[3]**

Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

**LIVSLÄNGD**
Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2021, livslängd till 2033). Livslängden gäller om inget inträffar som kan förstöra produkten och under förutsättning att man utför periodiska kontroller minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum och att resultaten registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

**FRAKT**
Skydda produkten från ovannämnda risker.

**X - MÄRKNING**
1. Tillverkarens namn och adress
2. Namn av anordning
3. Produktreferens
4. Märkning till överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425
5. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
6. Referensstandard, publiceringsår och typ av sele
7. Läs igenom bruksanvisningen
8. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
9. Serienummer

**Y - KOMPONENTFÖRTECKNING**
[1] Fästpunkt/fästpunkter [2] Säkringspunkt [3] Säkerhetsspänne [4] Upphängningsring

**W1** - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:
**W2** - Erkänd myndighet för Eu–typkontrollen:

**J - INFORMATIONSKORT**
**1.** Modell **2.** Serienummer **3.** Tillverkningsmånad och tillverkningsår **4.** Inköpsdatum **5.** Datum för den första användningen **6.** Användare **7.** Anteckningar **8.** Kontroll var 12:e månad **9.** Datum **10.** OK **11.** Namn/Underskrift **12.** Datum för nästa kontroll

## NORSK

### GENERELL INFORMASJON
Gruppen C.A.M.P. har alt fjell- og friklatrere trenger av lette og innovative produkter. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

**BRUK**
Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. Du lærer ikke teknikker for klatring og friklatring ved å lese innevarende instrukser: for å benytte deg av våre produkter, må du først ha fått tilstrekkelig opplæring i klatreteknikker. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

**VEDLIKEHOLD**
*Rengjøring av stoff- og plastdeler:* Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30 °C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

**OPPBEVARING**
Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

**ANSVAR**
Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforhold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

**3 ÅRS GARANTI**
Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

### SPESIFIKK INFORMASJON

**BRUK**
Produktet skal brukes som beskyttelse mot fall fra høyde under fjellklatring og andre sportsgrener der man bruker lignende teknikker. Dette produktet kan ikke brukes under juvingaktiviteter. Produktet skal kun brukes som beskrevet nedenfor og iht. **tegningene 1 til 6**. For valg av korrekt selestørrelse og for å binde seg opp på riktig måte, viser vi til **tabell A** og **fig.3**. Produktet som både sikrer deg og brukes ved rappellering, skal festes til selen som vist på **fig.3**.
Brystsele: brukes sammen med en lav sele (**fig.3b**). I motsatt fall kan brukeren være utsatt for dødsfare.
No Twist System (**fig.4**): en mindre ring inne i sikringsringen holder karabinen i korrekt stilling. Den benyttes for å redusere faren i potensielt farlige stillinger.
Sentralløkke (**fig.5**): enkelte seler er laget med en ring **[4]** i bakre del av belteremmen; denne benyttes kun for trekking av et tau, ikke for forankring, fall, sikring, eller for å feste noe.
Alp Race, Alp CR: Viktig: polyetylens smeltepunkt ved motstand er 140 °C.

**KONTROLL**
Rett før bruk skal man kontrollere produktet ved besiktigelse for å sikre at det er i den beste forfatning og at spennene lukker som de skal (**fig.2**). Videre skal brukeren utføre en opphengstest for å sjekke at selen er passe stor, at den har nok regulering og er behagelig å ha på til sitt bruk (**fig.1**). Opphengstesten bør vare i minst 5 minutter. Før og under bruk av produktet skal du kontrollere knuten og sikkerhetsspennene **[3]**. Fuktighet, ising, UV-stråler og lang tids bruk kan også minske remmens motstandskraft.

**REVISJON**
Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gangs bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:
- det er kutt og/eller brannskader på punktet/-punktene for oppheng **[1]** eller sikring **[2]**
- det er kutt og/eller brannskader på de bærende vevbåndene
- det er kutt og/eller brannskader på de bærende sømmene
- det er deformasjoner og/eller sprekker på sikkerhetsspennene **[3]**
- vevbåndet glir ikke lett gjennom sikkerhetsspennene **[3]**
- feilaktig lukking av sikkerhetsspennene **[3]**

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

**LEVETID**
Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2021, har produktet en levetid til slutten av 2033). Denne levetiden garanteres hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, og på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

**TRANSPORT**
Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

**X - MERKING**
1. Produsentens navn og adresse
2. Navn produkt
3. Produktreferanse
4. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425
5. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
6. Referansestandard, utgivelsesår og type sele
7. Les instruksjonene for bruk
8. Produksjonsmåned og -år
9. Serienummer

**Y - BETEGNELSER**
[1] Innbindingspunkt(er) [2] Sikringspunkt [3] Sikkerhetsspenne [4] Sentralløkke

**W1** - Organ som kontrollerer produksjonen:
**W2** - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:

**J - PRODUKTKORT**
**1.** Modell **2.** Serienummer **3.** Produksjonsmåned og -år **4.** Kjøpedato **5.** Dato før første bruk **6.** Bruker **7.** Merknader **8.** 12 måneders kontroll **9.** Dato **10.** OK **11.** Navn/Underskrift **12.** Dato for neste kontroll

## SUOMI

### YLEISTIETOJA
C.A.M.P. kohtaa vuorikiipeilijän ja kiipeilijän tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitetty, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä ja säilytä näitä ohjeita.** Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

**KÄYTTÖ**
Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa kiipeilyyn, vuorikiipeilyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan: hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärän tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia väärään käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena.

**HUOLTO**
*Kangas- ja muoviosien puhdistus:* Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalliosien puhdistus:* Huuhtele makealla vedellä ja kuivaa. *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia.

**VARASTOINTI**
Varastoi tuote pakkaamattomana viileässä ja kuivassa paikassa, kaukana valo- ja lämmönlähteistä, suuresta kosteudesta, terävistä reunoista tai esineistä, syövyttävistä aineista tai muista tuotetta vahingoittavista tai vaurioittavista tekijöistä.

**VASTUU**
C.A.M.P. spa tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat CAMP -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. spa:n tai yrityksen kautta toimitettujen tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

**3 VUODEN TAKUU**
Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat.
Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

### TUOTEKOHTAISTA TIETOA

**KÄYTTÖOHJEET**
Tuote on tarkoitettu käytettäväksi suojana korkealta putoamisen vaaraa vastaan vuorikiipeilyssä, kalliokiipeilyssä ja muissa kiipeilyurheiluissa, jotka käyttävät vastaavaa tekniikkaa. Tätä tuotetta ei voida käyttää melontatoiminnoissa. Tuotetta tulee käyttää vain seuraavassa kuvatulla tavalla ja **kuvien 1 - 6** mukaan. Oikean koon valitsemiseksi ja oikeaa kiinnittymistä varten ks. **taulukko A** ja **kuva 3**. Tuote varmistusta ja laskeutumista varten kaksinkertaisella köydellä tulee kiinnittää valjaisiin **kuvassa 3** osoitetulla tavalla.
Rintavyöt: käytä yhdessä lantiovyön kanssa (**kuva 3b**). Päinvastaisessa tapauksessa käyttäjä saattaa joutua kuolemanvaarallisen tilanteeseen.
No Twist System (**kuva 4**): minilenkki, joka on kiinnitetty, varmistuslenkkiin, pitää sulkurengasta oikeassa käyttöasennossa potentiaalisesti vaarallisten asentojen riskin vähentämiseksi.
Palautuslenkki (**kuva 5**): jotkut valjaat on valmistettu hihnan takaosaan asetetulla palautuslenkillä **[4]**; käytä sitä vain mahdollisen köyden hinaamiseen, mutta ei ankkurointiin, laskeutumiseen, varmistukseen tai kiinnittämiseen.
Alp Race, Alp CR: Varoitus, erittäin lujan polyeteenin sulamislämpötila on 140 °C.

**TARKASTAMINEN**
Tuote on tarkastettava silmämääräisesti välittömästi ennen ensimmäistä käyttöä varmistaaksesi, että se on ihanteellisessa kunnossa ja että soljet on suljettu oikein (**kuva 2**). Käyttäjän on suoritettava lisäksi roikkumiskoe turvallisessa paikassa varmistaakseen, että valjaat istuvat hyvin, säädöt on tehty parhaalla mahdollisella tavalla ja että ne ovat riittävän mukavat odotettavissa olevaa käyttöä silmällä pitäen (**kuva 1**). Roikkumiskokeen tulee kestää vähintään 5 minuuttia. Tarkista solmu ja varmistussoljet **[3]** ennen tuotteen käyttöä ja käytön jälkeen. Kosteus, jää, altistuminen UV-säteille ja käytöstä aiheutuva vanheneminen vähentävät myös nauhan kestävyyttä.

**TARKASTUS**
Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Sen lisäksi, että tuote tarkastetaan silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein alkaen tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta. Tämä päivämäärä ja seuraavat tarkastuskerrat tulee merkitä ylös tuotteen lomakkeeseen. Säilytä asiakirjat tarkastusta varten ja viitteenä tuotteen koko käyttöiän ajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus.
Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:
- viiltoja ja/tai palamisen merkkejä kiinnityspisteessä/pisteissä **[1]** tai varmistuskohdassa **[2]**
- nauhoissa esiintyy viiltoja ja/tai palamisen merkkejä
- tikkauksissa esiintyy viiltoja ja/tai palamisen merkkejä
- turvasoljissa **[3]** esiintyy muodonmuutoksia ja/tai halkeamia
- nauha liukuu hankalasti turvasoljissa **[3]**
- turvasoljissa **[3]** kiinnittyy väärin

Jos tuotteessa tai siihen kuuluvissa osissa näkyy jälkiä kulumisesta tai vaurioista, se on vaihdettava vaikka kyseessä olisi vain epäily. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä. Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikkei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.

**KÄYTTÖIKÄ**
Käyttöikä on 10 vuotta tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja ottaen huomioon tuotteen varastointi, sitä ei ole mahdollista käyttää yli kaksitoista vuotta sen valmistusvuodesta lähtien (esimerkiksi jos kyseessä on valmistusvuosi 2021, käyttöikä loppuu vuoden 2033 lopussa). Osoitettu käyttöikä on voimassa jos ei esiinny syitä jotka joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkittävä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. spa:han tai maahantuojaan.

**KULJETUS**
Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

**X - MERKINTÄ**
1. Valmistajan nimi ja osoite
2. Laitteen nimi
3. Tuotteen viitteet
4. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425
5. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero
6. Vertailustandardi, julkaisuvuosi ja valjaiden tyyppi
7. Noudata käyttöohjeita
8. Valmistuskuukausi ja -vuosi
9. Sarjanumero

**Y - OSALUETTELO**
[1] Kiinnityspiste/pisteet [2] Varmistuskohta [3] Varmistussolki [4] Palautuslenkki

**W1** - Tuotteen valmistusta valvova laitos
**W2** - Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntää varten

**J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE**
**1.** Malli **2.** Sarjanumero **3.** Valmistuskuukausi ja -vuosi **4.** Ostopäivämäärä **5.** Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä **6.** Käyttäjä **7.** Huomautuksia **8.** 12 kuukauden välein suoritettava tarkastus **9.** Pvm **10.** OK **11.** Nimi/Allekirjoitus **12.** Seuraavan tarkastuksen päivämäärä

## ROMÂNA

### INFORMAȚII GENERALE
Grupul C.A.M.P. răspunde cerințelor alpiniștilor și cățărătorilor cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe **www.camp.it**. Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

**UTILIZAREA**
Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de escaladare, de alpinism sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răniri grave sau moarte. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

**ÎNTREȚINEREA**
*Curățarea părților textile sau din plastic:* a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de surse directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

**PĂSTRAREA**
Păstrați produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină, de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuțite, substanțe corozive și orice altă sursă de daune.

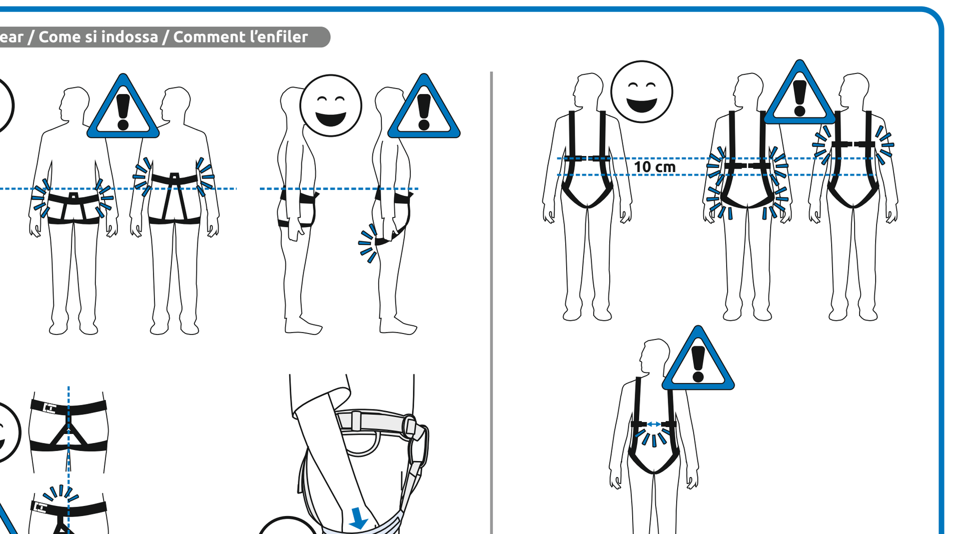
**RESPONSABILITATEA**
Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răniri sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs CAMP modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. S.p.A., să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care acesta a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

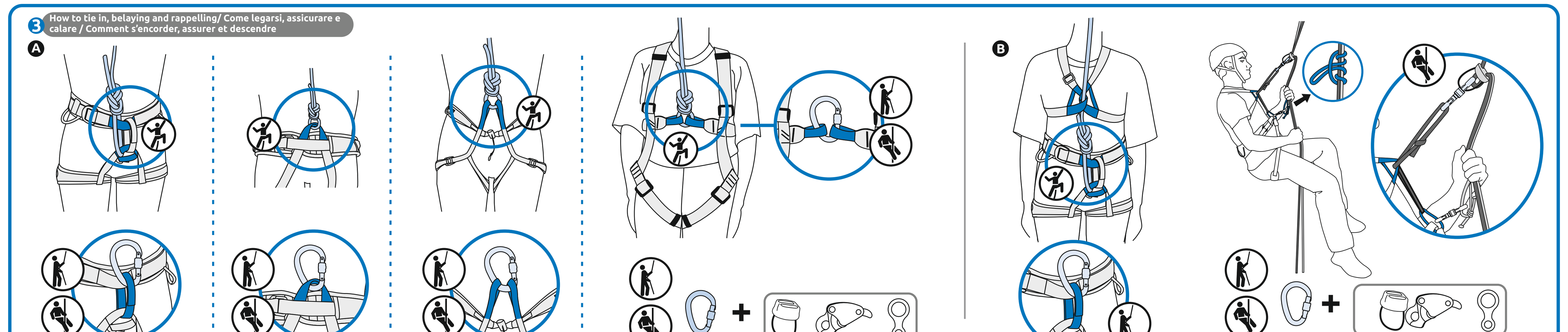
**GARANȚIA DE 3 ANI**
Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

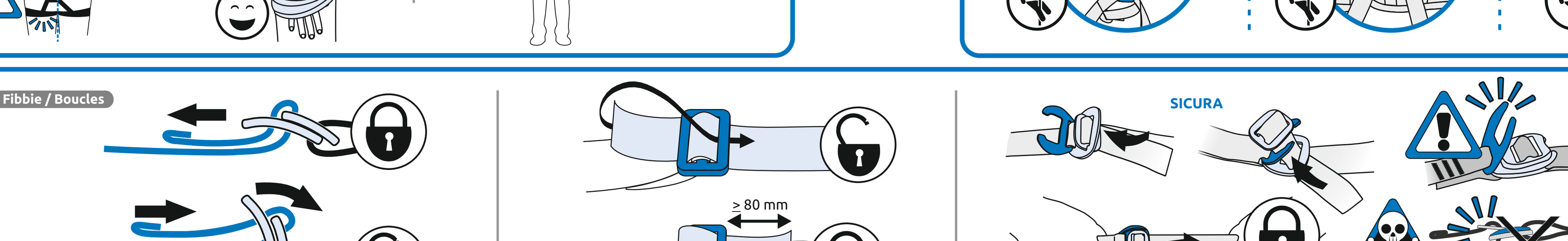
### INFORMAȚII SPECIFICE

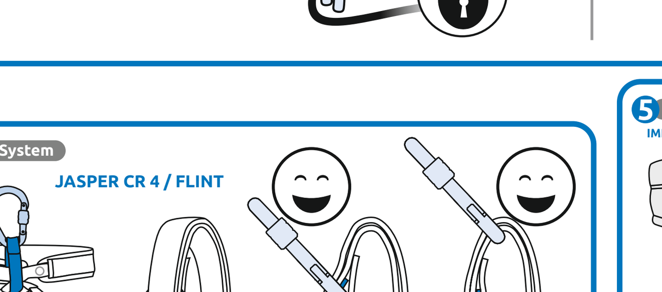
**INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**
Produsul este destinat utilizării pentru protecția împotriva riscului de cădere de la înălțime în practica alpinismului, a escaladei și a altor sporturi verticale care utilizează tehnici similare. Acest produs nu poate fi utilizat în timpul activităților de canyoning. Produsul trebuie să fie folosit respectând cele descrise în continuare și în conformitate cu **desenele de la 1 la 6**. Pentru a alege mărimea corectă și pentru a vă lega în mod corect, a se vedea **tabelul A** și **fig.3**. Dispozitivul pentru asigurare și coborâre în coardă dublă trebuie să fie fixat de ham așa cum se arată în **fig.3**.
Vesta: a se folosi împreună cu un ham jos (**fig.3b**). În caz contrar, utilizatorul poate fi expus unui pericol de moarte.
No Twist System (**fig.4**): un mini-inel, integrat în inelul de asigurare, menține carabiniera de siguranță în direcția corectă de utilizare pentru a micșora riscul pozițiilor potențial periculoase.
Inel de recuperare (**fig.5**): unele hamuri au fost realizate cu un inel pentru recuperare **[4]** care se găsește în partea din spate a curelei; folosiți-l numai pentru a trage eventual coarda și nu pentru ancorare, coborâri, asigurări sau pentru a vă lega.
Alp Race, Alp CR: Atenție, temperatura de topire a polietilenei de înaltă rezistență este de 140 °C.

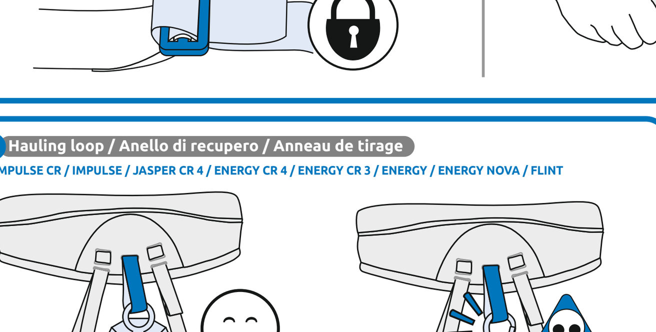
**CONTROLUL**
În momentul în care doriți să îl folosiți, înainte de a vă-l pune, controlați cu vederea produsul pentru a vă asigura că se găsește în condiții optime de folosință și controlați dacă catarame sunt închise corect (**fig.2**). De asemenea, utilizatorul trebuie să efectueze o probă de suspendare într-un loc sigur pentru a controla dacă hamul este de mărimea corectă, dacă are o reglare suficientă și dacă este suficient de comod pentru utilizarea pe care o are în vedere. (**fig.1**). Testul de suspendare ar trebui să aibă o durată de cel puțin 5 minute. A se

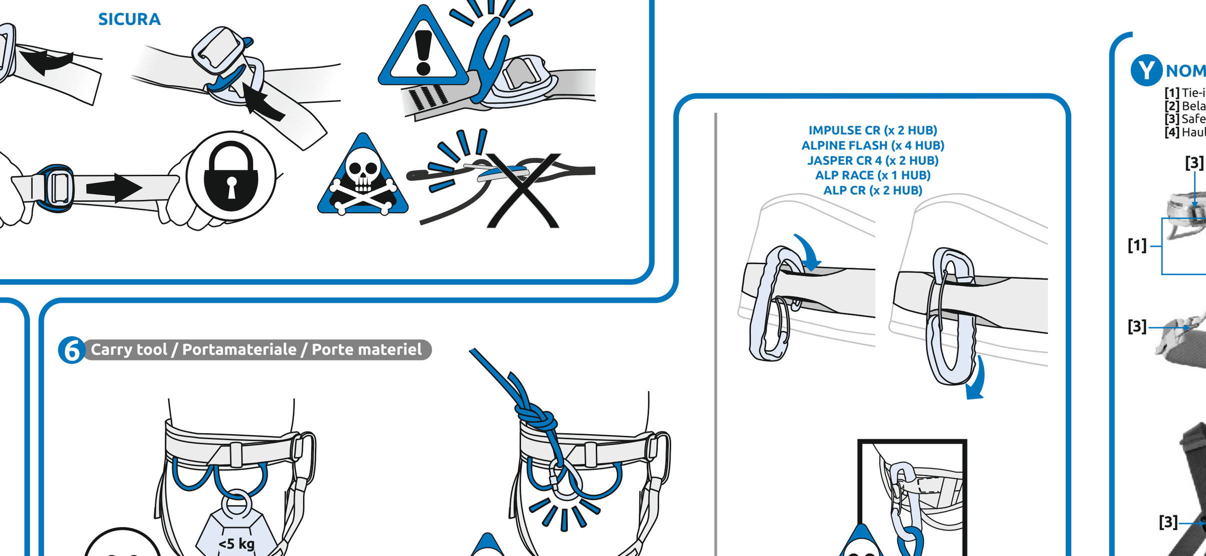


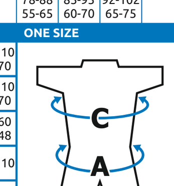




| A REF. | MODEL | | SIZING (cm) XS | S | M | L | XL | CE | EN 12277 Type |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2936 | IMPULSE | A<br>B | 62-72<br>48-52 | 69-79<br>52-56 | 76-86<br>56-60 | 83-93<br>60-64 | | ● | C |
| 2937 | IMPULSE CR | A<br>B | 62-72<br>45-55 | 69-79<br>50-60 | 76-86<br>55-65 | 83-93<br>60-70 | 90-100<br>65-75 | ● | C |
| 2720 | ALPINE FLASH | A<br>B | 64-74<br>47-57 | 70-80<br>51-61 | 76-86<br>55-65 | 82-92<br>59-69 | 88-98<br>63-73 | ● | C |
| 2869 | ENERGY | A<br>B | 58-68<br>45-53 | 65-75<br>50-58 | 72-82<br>55-63 | 79-89<br>60-68 | 86-96<br>65-73 | ● | C |
| 2870 | ENERGY CR 3 | A<br>B | 58-68<br>39-49 | 65-75<br>49-59 | 72-82<br>55-65 | 79-89<br>60-70 | 86-96<br>65-75 | ● | C |
| 2871 | ENERGY CR 4 | A<br>B | 62-82<br>46-56 | | 76-100<br>52-62 | | | ● | C |
| 2396 | JASPER CR 4 | A<br>B | 62-82<br>46-56 | | 76-100<br>52-62 | | | ● | C |
| 0205 | FLINT | A<br>B | | 65-77<br>52-62 | 75-87<br>56-66 | 85-97<br>60-70 | | ● | C |
| 2872 | ENERGY NOVA | A<br>B | 56-66<br>52-62 | 63-73<br>56-66 | 70-80<br>60-70 | 77-87<br>64-74 | | ● | C |
| 2668 | ENERGY CR | A<br>B | 56-68<br>39-53 | 65-75<br>49-59 | 72-82<br>55-65 | 79-89<br>60-70 | 86-96<br>65-75 | ● | C |
| 3168 | ALP RACE | A<br>B | | 78-88<br>53-58 | 85-95<br>58-63 | 92-102<br>63-68 | 99-109<br>68-73 | ● | C |
| 3169 | ALP CR | A<br>B | | 78-88<br>55-65 | 85-95<br>60-70 | 92-102<br>65-75 | | ● | C |
| | | | ONE SIZE | | | | | | |
| 3215 | TOPAZ II | A<br>B | 60-110<br>38-70 | | | | | ● | C |
| 3216 | GROUP III | A<br>B | 50-110<br>30-70 | | | | | ● | C |
| 2873 | ENERGY JR | A<br>B | 48-60<br>38-48 | | | | | ● | C |
| 0909 | PETTORALE | C | 61-110 | | | | | ● | D |
| 0900 | PETTORALE BAMBINO | C | 61-70 | | | | | ● | D |
| 1895 | BABY ADVENTURE | C<br>B | 50-85<br>30-60 | | | | | ● | B <40 kg |
| 0657 | BAMBINO | C<br>B | 50-85<br>30-60 | | | | | ● | B <40 kg |

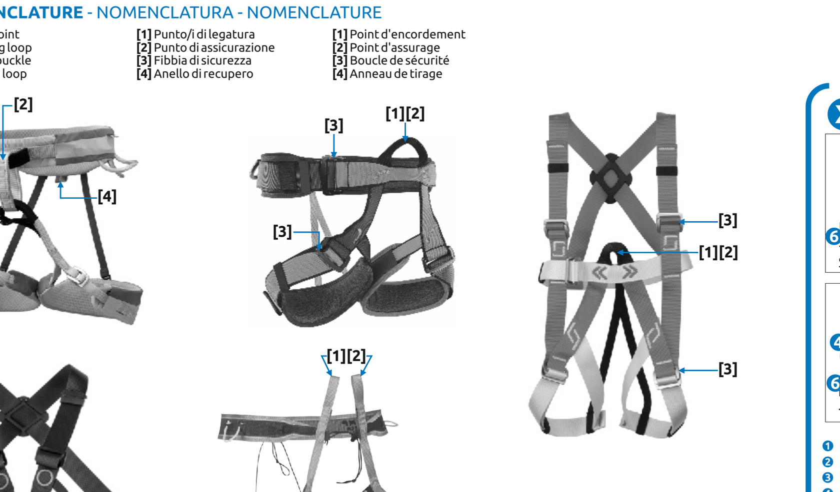



**Y NOMENCLATURE** - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE

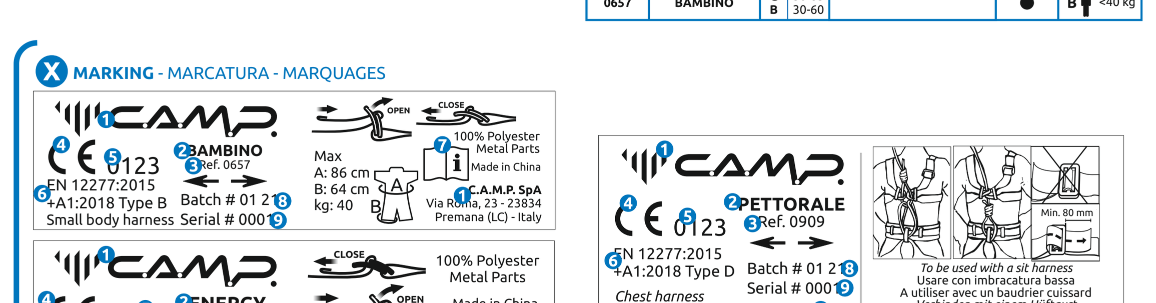
[1] Tie-in point
[2] Belaying loop
[3] Safety buckle
[4] Hauling loop

[1] Punto/i di legatura
[2] Punto di assicurazione
[3] Fibbia di sicurezza
[4] Anello di recupero

[1] Point d'encordement
[2] Point d'assurage
[3] Boucle de sécurité
[4] Anneau de tirage




**X MARKING** - MARCATURA - MARQUAGES




1. **Name and address of the manufacturer** - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant
2. **Name of the device** - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
3. **Reference number of the product** - Referenza del prodotto - Référence du produit
4. **Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425** - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
5. **No. of the notified body controlling the manufacturing of the product** - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
6. **Suitable norm, year of publication and type of harness** - Norma di riferimento, anno di pubblicazione e tipo di imbracatura - Norme de référence, année de publication et type de harnais
7. **Read the instructions for use** - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
8. **Month and year of manufacture** - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
9. **Serial number** - Numero di serie - Numéro de série